



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

外國人仍不能進入中國
RESIDENTES
ESTRANGEIROS
SEM VIAGENS
PARA A CHINA

澳門直播銷售額達9億
VENDAS ONLINE
DESDE MACAU
RENDEM 900
MILHÕES

澳門 MACAU 13-14

合作 COOPERAÇÃO 10-12

O Governo da RAEM
insta :

Por norma previna a
epidemia;
Persista e não abraque;
Lave as mãos
frequentemente e use
máscara;
Mantenha a distância e
evite aglomerações;
Evite a perda de todos os
esforços anteriores.

Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

PUB 廣告

巴西對中國不屑一顧 BRASIL ESTÁ A DESPREZAR A CHINA

巴西外交官阿莫林批評，巴西政府所作的一切，均阻礙與其最大貿易夥伴—北京保持關係。他接受《澳門平台》專訪時表示：「這莫名其妙。」

O embaixador brasileiro Celso Amorim acusa Brasília de fazer tudo para dificultar as relações com Pequim, o seu maior parceiro comercial. “É inexplicável”, diz em entrevista exclusiva ao PLATAFORMA

5-9

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
☎ 2823 6363



PUB 廣告



MACAU FACHAU

1

在澳門，戴着口罩的年輕人在巴士上睡着了。澳門幾個月來都沒有新冠肺炎病例，但市民毫不放下警惕

Jovem com máscara facial dorme dentro de autocarro em Macau. A cidade mantém-se sem casos de Covid há meses, mas ninguém quer baixar a guarda

2

在中國，山東省青島市爆發新一輪疫情後，當地大規模檢測新冠肺炎，醫療人員向高中生作測試

Trabalhador de saúde usa zaragatoa numa estudante do ensino médio como parte de um programa de testes Covid-19 após um novo surto em Qingdao, na província de Shandong, no leste da China

3

在香港，社運人士朱凱迪、黃之鋒、鄒家成及岑敖暉，舉牌聲援在內地被扣留的12名港人

Eddie Chu, Joshua Wong, Owen Chow e Lester Shum seguram cartazes em Hong Kong em apoio aos 12 ativistas locais detidos na China continental

2



AFP/Getty Images

3



Anthony Wallace/AFP

上帝與巴西同在... DEUS À BRASILEIRO...



古步毅 PAULO REGO

現已感染新冠病毒的巴西衛生部長愛德華多·帕祖埃羅(Eduardo Pazuello)於上週二宣布，將購買由聖保羅巴坦坦研究所(Butantan institute)與中國科興生物科技股份有限公司(Sonivac)合作研發的4,600萬劑新冠疫苗。在該項購買計劃獲得財政審批後，總統博爾索納羅現在又公然表示，絕不會在巴西使用「中國疫苗」。這不是出於臨床或公共衛生原因；而是為了遏制由支持巴西總統的民族主義者在社交網絡上發起的抗議浪潮。

在特朗普的「中國病毒」論激起民粹主義狂歡後，博爾索納羅禁止了「中國疫苗」；這種夥伴關係將中國的產能與巴坦坦研究所的實驗室經驗結合起來，而該研究所負責75%的國家疫苗生產計劃。

反對總統的呼聲同樣強烈。巴坦坦研究所表示無論政治選擇如何，都將生產疫苗，國家衛生辦公廳甚至也公開反駁總統，表示「疫苗屬於巴西」，並希望國家履行承諾；與生產商和24州州長合作，將疫苗派發到全國各地。

武漢宣告疫情爆發前至少6個月，在西班牙的廢水中發現了冠狀病毒；根據美國激進批評人士的說法，該時間應再提前兩個月。另一方面，面對疫情危機，中國採取了雷厲風行的應對方式，直至今日依然堅守抗擊病毒的第一線，並積極參與多邊合作，共同推進疫苗大規模生產和應用。

拋開這些空話不談，一則更加重要的消息是：疫苗正緩緩向我們走近。如果亞當和夏娃是中國人，他們就不會受到蛇的引誘而背負罪惡……夏娃會將蛇咬死的。📌

Eduardo Pazuello, ministro brasileiro da Saúde, nesta altura infetado com o novo coronavírus, anunciou na última terça-feira a compra de 46 milhões de doses da CoronaVac, vacina desenvolvida pelo Instituto Butantan em parceria com a chinesa Sonivac. Tendo apoiado o consórcio, Bolsonaro garante agora que jamais distribuirá a “vacina chinesa”. Não por razões clínicas, ou de saúde pública; antes para conter a onda de contestação nas redes sociais, lançada por nacionalistas apoiantes do Presidente brasileiro.

Depois da obsessão populista contra o “vírus chinês”, na cola de Trump, Bolsonaro bloqueia a “vacina chinesa”; parceria que soma a energia de produção chinesa com a experiência laboratorial do instituto brasileiro responsável pela produção de 75 por cento do plano nacional de vacinas. A oposição manda-se ao ar, o Instituto Butantan garante que vai produzir a vacina, seja qual for a opção política, a própria

secretaria de Estado da Saúde levanta a voz contra o Presidente, dizendo que “a vacina é brasileira” e espera que o país cumpra o compromisso; com o consórcio produtor - e 24 governadores estaduais que esperam a distribuição por todo o país.

A presença do coronavírus foi detetada em águas residuais de Espanha, pelo menos seis meses antes do *outbreak* ter sido anunciado em Wuhan; com dois meses de atraso, segundo a crítica radical norte-americana. Por outro lado, tendo reagido muito primeiro – e drasticamente – à ameaça pandémica, a China está hoje também na linha frente do combate viral, e alinhada nos esforços multilaterais para a produção e distribuição massiva da vacina.

Disparates à parte, há de facto uma notícia relevante: a vacina está mais perto de nós - a passos largos. E se Adão e Eva fossem chineses não havia pecado... Eva teria mordido a serpente.📌

議事亭 SENADO

錯位思考基辛格的講話 O DISCURSO DE KISSINGER



陳思賢 DAVID CHAN *

在世界危機需要合作解決的情況下，相信沒有國家會主動接受美國優先，也就是說美國霸權的流失或威脅不在於中國，而在於美國自己放棄了霸權，實際上前美國國務卿基辛格本月7日在紐約經濟俱樂部講話中的應當設置競爭的界限，恐怕也並非指的是具體領域，更突出強調的是美國對華戰略選擇，他明確指出，華盛頓需要換一種思維方式理解這個世界的複雜性，沒有一個國家可以實現在戰略和經濟上都具有其他國

家無法威脅的單方面優勢。這段話也強調了零和思維的危險，提醒華盛頓在制定對華政策上給自己設定一個界限，他的講話就是暗示了美國鷹派的亂來，這也是美國統治精英推出特朗普以後戰略調整的必然態度。

特朗普否決了奧巴馬的TPP也就是美、日出錢出技術，一些太平洋沿岸國家及南亞國家出人出地方，合力針對中國，進行產業鏈再造，試圖打破和轉移中國產業鏈，對中國實行經濟合圍，但是

美國統治精英後來覺得這種戰略遙遙無期，所以迫不及待地推出特朗普，他們對中國的和平演變和經濟合圍政策調整為打爛戰略，特朗普上臺的一系列所謂的撤退，實質上就是為打爛全球的戰略鋪路，這個戰略本質就是在全世界製造戰亂和紛爭，但保持美洲大陸的穩定，重新驅趕資本產業、人才等要素回流到美國，讓美國重新偉大起來，所以基辛格的這次發言，我們應該理解他唯恐天下不亂的蠱惑非常符合美國的戰略需要。📌

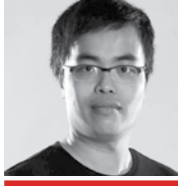
Quando o mundo mais precisa de cooperação, parece que nenhum país está disposto a seguir a liderança dos EUA. Ou seja, a hegemonia americana chegou ao fim. O país já não consegue ameaçar a China, e ele próprio perdeu a posição de vantagem. Henry Kissinger, antigo Secretário de Estado americano, num discurso na organização The Economic Club of New York a 7 de julho, que deveria abordar os limites da competitividade, não focou áreas específicas, preferindo salientar as escolhas estratégicas norte-americanas em

relação à China. Kissinger deixou bem claro que Washington tem de ter em conta a atual complexidade do mundo global, e o facto de nenhuma nação poder assumir uma posição de superioridade unilateral e incontestável no campo estratégico e económico face ao resto do mundo. O seu discurso alertou ainda para os perigos de uma mentalidade de soma zero, e para a necessidade de Washington definir os seus limites nas políticas com a China. Kissinger alude à natureza caótica da liderança americana, inevitável devido à natureza da

estratégia implementada por Trump. O presidente americano rejeitou a Parceria Trans-Pacífico proposta por Obama, ou seja, uma colaboração dos EUA e Japão com vários países da região do Pacífico e Sul Asiático para tentar combater a cadeia industrial chinesa, e limitar assim a economia do país. Porém a elite americana acabou por temer as demoras de tal estratégia, e na sua impaciência decidiu recorrer a Trump. A ideia inicial de evolução pacífica e limitação económica transformou-se num ataque direto. Esta série de saídas

de organizações e acordos internacionais acionada por Trump tem como objetivo uma destruição da ordem global, criando conflitos e disputas por todo o mundo, todavia mantendo o continente americano estável, trazendo de volta indústrias de capital e talentos para o país, e tornando a América grandiosa novamente. Sendo assim, as recentes palavras de Kissinger estão em linha com as necessidades estratégicas dos EUA.📌

* 高級編輯 Editor Senior



萬物皆有時

TUDO TEMPOR RIO

鄭明軒 SCOTT CHIANG

李白曾以「天地者萬物之逆旅，光陰者百代之過客」為一次飲宴作序開篇，我們生命對比起宇宙的永恆是多麼的短暫，詩人認為我們要把握當下，及時行樂。

1300年後，我們大多數都同意，不存在永恆之事。即使對於愛情和婚姻之類的東西，看似接近永恆，但在足夠的時間下也會完結。但是，非永久性並不代表應把事物看作「僅是暫時性」。

我們的政府習慣性地把形容詞說到盡可能多。提案、建築物、平面圖，任你說。對於李白來說，他在世上的時間是暫時的，這使他樂於「花開堪折直須折」。對於我們的官員來說，做些與暫時成對比之事，似乎是個好的藉口無視大局、背離總體規劃、走捷徑，或在徹底失敗時，疾聲高呼「我早說過了」。

在東方文化中，我們往往不根據岩石或木樑的年齡，來衡量歷史建築的歷史價值。

相反，關鍵在於連續性。當我們說，這座寺廟已經有800年歷史，真正的意義是在這段時間裡，存在著以該寺廟為目的之各種形式和用途的一系列建築。因此，這些建築物出現的時間較短，但它們共同為悠久歷史作出貢獻。意識到這一點，臨時的東西現在可以成為缺乏努力、真誠和尊重的合理理由。相比之下，澳門特別行政區的各種項目，無論是超大型客運碼頭，還是車胎公園，都具有同等重要的意義，

因為在促進社區發展方面，具有同等的分量。另一方面，儘管每位官員的任命都不會是永恆，他們的成敗均成重要的交流，即是我們所記的這個時代的政權。現在，我們面臨著越來越多的不確定性，當然還有更多限制性的公共資源。公帑花費者應意識到美好的時光已過，將來我們不再會有奢侈的機會去嘗試和錯誤。畢竟，如果某件事值得做（或必須要做），那就值得做得好—且要第一次就做好。

Li Bai, um dos poetas mais celebrados da época dourada da China, tem uma pequena obra que escreveu para uma festa. Nela salienta que o mundo é apenas uma estalagem para todas as criaturas que por lá passam. Termina com a conclusão de que, tendo em conta o quão curtas as nossas vidas são em comparação com a eternidade do universo, devemos aproveitá-las o melhor possível durante a nossa busca pela felicidade. “A vida é curta, bebamos!”, exclamou.

1.300 anos depois é mais ou menos consensual que nada dura para sempre. Mesmo algo como o amor e o casamento, irrazoavelmente ligados à ideia de permanência, acabam por chegar ao fim se tiverem tempo para

tal. Mas algo, por não ser perpétuo, não significa que deve ser tomado como “apenas temporário”.

O Governo adotou o hábito de usar este adjetivo em quase todas as situações possíveis. Propostas, edifícios, planos, entre outros. Para Li Bai, o facto de o nosso tempo na Terra ser temporário dava-lhe um maior incentivo para “colher os botões de rosa enquanto pode”. Para os responsáveis locais, algo temporário parece ser apenas uma desculpa para algo com pouco esforço, para ignorar o contexto geral, para se afastarem do grande plano, para tomar atalhos ou apenas como uma forma de dizer “eu avisei” caso tudo acabe por falhar.

Na cultura oriental, não se mede a

história de um edifício pela idade das pedras ou vigas de madeira visíveis. O sentido de continuidade é o mais importante. Quando se diz que um templo existe há 800 anos, o que se está na verdade a dizer é que durante esse espaço de tempo uma série de construções em várias formas e para vários usos existiram para esse templo. Ou seja, cada um desses edifícios apenas viveu durante um curto espaço de tempo, mas juntos contribuíram para a longa história da instituição em questão. Com este novo conhecimento, o temporário já não é razão válida para a falta de esforço, sinceridade e respeito para o assunto em questão. Em contrapartida, vários projetos da Região Administrativa Especial de Ma-

cau, sejam estes um cais ou um parque temático, partilham a mesma importância e peso na contribuição para o bem da comunidade. Por outro lado, embora cada uma das decisões dos responsáveis não dure para sempre, os sucessos e fracassos fazem parte de uma grande comunhão, a forma como se irá lembrar o regime atual.

Agora enfrenta-se mais incerteza a longo prazo e recursos públicos ainda mais limitados. As despesas do estado devem ser feitas com a consciência de que os bons tempos já lá vão, e de que no futuro não se terá sempre o mesmo luxo da tentativa e erro. Se vale a pena fazer algo (ou se infelizmente tem de ser feito), então deve ser bem feito – e logo à primeira.

內陸地區的範例

EXEMPLOS DO INTERIOR

安哥拉《國家報》社論 EDITORIAL O PAÍS, ANGOLA

在為學生重返校園創造條件的過程中，安哥拉一些城鎮和社區的學校為其他學校起到了榜樣作用。這些優秀範例來自薩伊省、莫希科省等地。即使會有人說每個地方的現實情況

不同，但我們也能在其中看到，一些學校的管理人員如何運用簡單的方法和手段，使學生能夠勤洗手，保持社交距離，甚至在認知層面有所提升。

幾天前，負責學前教育和小學教育的國

tem sido vários os casos de escolas em determinados municípios e comunas que deveriam inspirar as outras neste processo de criação de condições para o regresso às aulas.

Bons exemplos vieram do Zaire, Moxico e outros pontos. Mesmo que se diga que se trata de realidades diferentes,

pudemos ver como os responsáveis de algumas destas escolas usaram meios e técnicas simples, para que os estudantes possam lavar as mãos, manterem o distanciamento e até mesmo em termos de sensibilização.

Há dias, quando trabalhava pelo interior do país, o secretário de Estado

務秘書帕切科·弗朗西斯科(Pacheco Francisco)在該國內陸地區工作時重申，政府承諾盡一切努力繼續改善學校的衛生安全條件，以防止新冠病毒蔓延。

para a Educação Pré-escolar e Ensino Primário, Pacheco Francisco, reafirmou o compromisso do Governo em tudo fazer para continuar a melhorar as condições de biossegurança nas escolas, para evitar contágios por Covid-19.

As administrações municipais foram

市政當局被要求從學校午餐預算中撥款，以購買衛生安全設備，防止病毒感染。儘管資金和其他條件依舊匱乏，但每一位學校負責人的付出和努力會帶來積極的改變。

orientadas a adquirir, por via dos orçamentos destinados à merenda escolar, equipamentos de biossegurança, no sentido de evitar infeções com a Covid-19. Todavia, embora se fale da falta de dinheiro e outras condições, o empenho de cada um dos responsáveis escolares fará a diferença.

巴西對華取態「莫名其妙」

“É inexplicável” o que o Brasil está a fazer em relação à China

RICARDO OLIVEIRA DUARTE

曾在前巴西總統佛朗哥 (Itamar Franco) 和盧拉 (Lula da Silva) 兩屆政府期間擔任過外交部長，以及在另一位前總統羅塞夫 (Dilma Rousef) 執政期間擔任過國防部長的阿莫林 (Celso Amorim) 在接受《澳門平台》採訪時表示，巴西近年在世貿上靠攏美國，與中國為敵的取態可恥，並認為巴西這一做法將在未來承受惡果。阿莫林大肆批評現任巴西總統博爾索納羅，嚴重受到美國總統特朗普的影響

Celso Amorim considera vergonhosa a posição do Brasil na Organização Mundial do Comércio de se aliar aos Estados Unidos e hostilizar a China, alertando que isso terá um custo no futuro. Em entrevista ao PLATAFORMA o homem que foi ministro dos Negócios Estrangeiros de Itamar Franco e Lula da Silva e ministro da Defesa de Dilma Rousef não poupa nas críticas ao Governo de Jair Bolsonaro, que acusa de ter elegido um chefe: os Estados Unidos de Donald Trump

塞爾索·阿莫林

現年78歲的巴西外交部長阿莫林在巴西聖保羅出生。在1995至1999年間擔任巴西常駐聯合國代表團團長，並在巴西前總統卡多佐（Fernando Henrique Cardoso）任命下，擔任聯合國安全理事會主席一職。此前，在再上一任總統佛朗哥（Itamar Franco）1993至1995年的就任期間，他曾擔任過巴西外交部長，直到巴西前任總統盧拉（Lula da Silva）執政時再次擔任外交部長一職。在2011至2015年前總統羅塞夫（Dilma Rousseff）執政期間，他曾任職巴西國防部長。2009年，美國《外交政策》雜誌網站評論員戴維·羅斯科普夫（David Rothkopf）曾撰文認為，阿莫林是全球最好的外交部長。

Celso Amorim

Diplomata, Celso Amorim nasceu há 78 anos em Santos, São Paulo. Chefiou a Missão Permanente do Brasil nas Nações Unidas entre 1995 e 1999, a convite de Fernando Henrique Cardoso, tendo nesse período assumido a presidência do Conselho de Segurança das Nações Unidas. Antes já tinha sido, no governo de Itamar Franco, ministro das Relações Exteriores do Brasil (1993-1995), cargo que voltou a ocupar nos governos de Lula da Silva, entre 2003 e 2010. NO governo liderado por Dilma Rousseff assumiu a pasta da Defesa, foi ministro entre 2011 e 2015. Em 2009, o comentarista da revista norte-americana Foreign Policy David Rothkopf considerou-o o melhor ministro dos Negócios Estrangeiros do Mundo.

—您對巴西目前的外交政策有何看法？

阿莫林：我不能說今時今日巴西的外交政策蕩然無存。因為就算完全沒有外交政策，也比現在巴西在採取的外交政策要好。今時今日巴西採取的外交政策是我從未遇及的，我早在1963年便已加入了外交部，進入了培訓外交官員的里約布蘭科學院（Instituto Rio Branco），我先是任職過國防部，經歷過葡萄牙薩拉查獨裁政府的年代，直到後來獨裁統治衰落，葡萄牙殖民地獨立，這些我通通都經歷過，但就是從未經歷過像現在這樣的形勢。今天巴西的外交政策，可說是完全無視摒棄一切應有的外交禮儀。

就算當年巴西被捲入冷戰期間，巴西當時也是追隨著整體西方國家的方向，而不是盲從單獨一個美國，從1964到1966年間，即使在那段時期，我亦從未目睹過有任何一位巴西政治人物敢對外稱呼甚麼「共產病毒」或「蘇聯病毒」。我亦從未見過歷屆任何一位巴西總統或部長，會如此大力追捧他國的總統選舉，並揚言要消滅邪惡勢力。甚至以古巴和巴西這種局勢緊張的交惡關係，巴西也從未用過這種措辭宣之於口。巴西可以與某個國家斷裂友好關係，但是沒有必要用到這種不堪的語言。差不多自從里奧·布蘭科男爵（Barão do Rio Branco）起，巴西就以尊重原則對待鄰國外交關係，從不干涉他國內政。現在巴西連委內瑞拉內政也想涉足，甚至是一些與巴西毫無關係的議題也要干涉，這是大錯特錯的。

—那您認為這一切歸咎於誰的責任？

阿莫林：這是美國計劃的一部分，尤其是在特朗普上台後。我不知道為甚麼，他的所作所為就是希望讓巴西的外交政策跟隨美國，讓巴西缺乏遠見。我不明白為甚麼巴西的政界為何仍要追隨着這樣的方向。儘管當中有很多顯而易見的問題，即便是巴西的既得利益者也能看出端倪，也比他們更加具有保衛民族的意識。

宏觀歷史，除了軍事政變初期政局不穩，從前的巴西軍隊並不像現在這樣口沫橫飛，而是個個堅勇獨立。當時巴西拒簽《核不擴散條約》，因為巴西認為這會讓國家間勢力無法得到平衡。巴西率先第一個承認安哥拉這個馬克思主義國家，這比葡萄牙、古巴和蘇聯還要早，不是因為巴西對安哥拉有同理心，而是因為當時的巴西具有宏大的戰略眼光。之後到了盧拉統治時期已經不復再見這樣的光景了，更不用說費爾南多·亨里克政府了。我從未見過這樣的局面，實在無言以對。

—巴西在「金磚五國」（巴西、俄羅斯、印度和中國，這四個發展中國家於2009年聚在一起架構了金磚四國這個概念，其後金磚四國於2011年加入南非，成為金磚五國）集團中有著重要的角色，並計劃於11月17日在俄羅斯舉行虛擬線上金磚五國峰會，那巴西在該組織中將扮演怎樣的角色，能獲得甚麼？在此過程中，仍有甚麼待決的事項？



阿莫林：現任的巴西政府所做的一切可能會阻礙金磚五國的發展，阻礙巴西與其最大貿易夥伴中國的雙邊關係發展。巴西在各方面都破壞其應有的獨立外交政策，偏離了當初架構金磚國家的主要目標。巴西是個非常龐大的國家。我還記得，前任總統蘇亞雷斯（Mário Soares）曾說道，若要了解葡萄牙，那就必須來巴西，因為巴西在歷史起著一個舉足輕重的地位。要把巴西排除在外是件非常困難的事情。您如何把南美一半、差不多一半的經濟、一半的土地、一半的人口排除在外……這是不可能的。我認為巴西將會需要和這些國家繼續保持良好的關係，從而帶來一些資金。我認為盧拉政府時期已經破壞了各國間合作的信任關係，其他的成員國也發生了不少的變化，這也使其變得困難。印度發生的變化亦不是很理想。

—為甚麼這樣說？

阿莫林：當剛開始建立金磚五國時，印度、巴西和南非這幾個國家某種程度上最終促成了金磚五國的創立，當時的印度政府與現任總理莫迪（Narendra Modi）同屬一個政黨，總有和解合作的可能，但是，我認為今天我們正在走的方向很糟糕。在實用主義的風潮下，使人們將直接無視巴西，因為我們破壞了信任關係。

—您能舉些例子嗎？

阿莫林：印度和南非率先在為治療新冠肺炎的疫苗生產、管制和研發方面取得相當大的發展。在印度和南非未開始研發疫苗之前，巴西在醫療保健政策領域一直處於領導地位，是第一個爭取獲得仿製藥專利權的國家（卡多佐政府執政起，直到盧拉政府執政），然而在疫苗研究上卻無法擠身參與。原因在於政府完全依賴研究實驗室，特別是美國。這令一切進展都非常困難的。但我再說一遍，巴西實在太大了，

- PLATAFORMA - Qual a avaliação que faz da atual política externa do Brasil?

Celso Amorim – Não posso dizer que a política externa do Brasil, hoje, é não existente. Porque não existente seria melhor do que o que está acontecendo. A política externa brasileira hoje é de um nível que nunca vi, e entrei para o Itamaraty [Ministério das Relações Exteriores] em 1963, para o Instituto Rio Branco. Atravessei os governos militares, o primeiro sobretudo, que era até muito salazarista, pois afastou-se da política de apoio à independência das então Colônias portuguesas. Passei por todos, nunca vi uma coisa igual. A política externa brasileira hoje é a negação até do decoro diplomático. Mesmo no período em que o Brasil, infelizmente, abraçou a ideia da Guerra Fria, optou mais pelo Ocidente do que pelos Estados Unidos, de 64 a 66, mesmo nesses anos, nunca vi um chanceler brasileiro dizer que uma bactéria era uma “comunabactéria” ou uma bactéria soviética, nada disso. Nunca vi um Presidente ou um ministro do Brasil referir-se a uma eleição num país vizinho e dizer que as forças do mal tinham ganho. Nem sequer com relação a Cuba o Brasil tinha essa linguagem. Podia romper relações, mas não tinha essa linguagem. Desde o Barão do Rio Branco, e provavelmente em certos aspetos até antes, o Brasil sempre respeitou os vizinhos, nunca interferiu. E agora quer interferir na Venezuela, e nem é por um objetivo seu. Aí é que está errado.

- Para agradar a quem, então?

C. A. - É por um objetivo norte-americano, exclusivamente de Trump. Tudo isso coloca a política externa brasileira num nível de submissão, de falta de visão, que nunca percebi. Quando penso nas forças políticas do Brasil, não entendo como é que isso ainda está prevalecendo. Mesmo a velha oligarquia brasileira tinha mais sentido de Nação, apesar de outros defeitos muito grandes. Os militares no Brasil, à exceção do período inicial do golpe, sem os exageros atuais, tomaram atitudes de independência. O Brasil recusou-se a assinar o Tratado de Não Proliferação Nuclear, naquela época, porque achava que era desequilibrado. Reconheceu Angola - o Brasil foi o primeiro país a reconhecer o governo de Angola antes de Portugal, de Cuba e da União Soviética. Reconheceu um governo que se declarava marxista, não porque tivesse empatia, mas por uma visão estratégica. Isto para não falar dos governos do Lula ou mesmo do Fernando Henrique. Nunca vi uma coisa igual, é indefinível.

- Teve um papel importante na formação dos BRIC [Brasil, Rússia, Índia e China, países em desenvolvimento que se agruparam em 2009. BRICS em 2011, com a entrada da África do Sul]. Há uma cimeira (virtual) do grupo marcada para a Rússia já a 17 de novembro. Que papel é que o Brasil ainda tem na organização, o que é que pode ganhar e o que é que ainda decide no meio deste bloco?

C.A. - O atual governo tem feito todos os possíveis para dificultar a ação nos BRICS. Dificultar as relações bilaterais com o maior parceiro comercial que tem, a China. Em todos os sentidos, o Brasil tem atuado contra tudo o que significa uma política externa mais independente, uma visão de multipolaridade, tudo o que levou à criação dos BRICS. Dito isso, o Brasil é um país muito grande. Lembro-me de Mário Soares dizer que era preciso vir ao Brasil para entender Portugal, no seu papel histórico. É muito difícil descartar o Brasil. Como é que se descarta metade da América do Sul, metade da economia, metade do território, metade da população, mais ou menos... Como é possível? Penso que o Brasil vai continuar a ter alguma relação, a receber algum investimento. Penso é que aquela relação de confiança que se havia criado no governo Lula mudou. Houve mudanças noutros países que

também dificultam. A Índia criou mudanças num sentido não muito positivo.

- Como assim?

C. A. - Quando se começou a fazer o IBAS, Índia, Brasil e África do Sul, que de certa maneira foi o que acabou por levar à criação dos BRICS, o governo indiano era então do mesmo partido do atual primeiro-ministro, Narendra Modi. Sempre foi possível conciliar, mas penso que hoje estamos num caminho muito ruim. Um certo pragmatismo dos outros vai fazer com que eles não ignorem o Brasil, mas não há uma relação de confiança.

- Tem exemplos?

C. A. - A Índia e a África do Sul acabam de ter uma iniciativa para que haja uma flexibilidade absoluta com relação às vacinas do tratamento da Covid-19. O Brasil, que sempre teve uma liderança na área de política de Saúde, que foi o primeiro a brigar pelo direito de se quebrarem patentes para se ter remédios genéricos (desde o governo de Fernando Henrique, antes até de Lula) perante essa iniciativa não se associa? E não se associa porque tem uma relação totalmente dependente, nem diria que é dos laboratórios, mas diria dos governos que têm relação com os laboratórios, especialmente do governo norte-americano. É tudo muito difícil. Mas, volto a dizer, é grande demais para se ignorar. Não dá para ignorar um país do tamanho do Brasil.

- Como é que se justifica o afastamento em relação à China?

C. A. - É difícil entender. Isso não reflete o interesse do Brasil, de nenhum setor importante no Brasil. Não vejo nenhum setor económico importante ganhar. Por exemplo o agronegócio, uma das principais bases que sustentou a candidatura do Presidente Bolsonaro, é prejudicado por isso. O mesmo acontece com a mineração. Todos saímos prejudicados quando deixamos de ter um tratamento privilegiado da China em matéria de equipamentos de saúde, por exemplo.

O Brasil foi o primeiro país do Mundo a ter uma parceria estratégica com a China, o primeiro. O Brasil não estava na moda na época, mas desde o início a China, carente de alimentos e matérias-primas e interessada em ter uma relação com um país em desenvolvimento, elegeu o Brasil. E sim, foi isso. Na verdade, foi mais a China que elegeu o Brasil, do que o contrário. Realmente não dá para entender esta posição. A única explicação que encon-

由於其他問題，巴西在非洲、歐洲的信譽也正在下降

大到不容忽視。您不能忽略巴西這樣一個國家。

—巴西要與中國保持適當距離這合理嗎？

阿莫林：這我很難理解。這並不反映巴西的利益，或任何一個巴西重要領域的任何利益。我看不到哪個重要的領域因此而得利。例如，農業企業，這是博爾索納羅總統競選的主要支持者之一，也會因為中巴外交失利而受到阻礙。採礦業的命運也是如此，倘若當我們不能使用由中國研發的高新醫療設備時，我們的公共健康利益也會受到損害。巴西是世界上第一個與中國建立戰略夥伴關係的國家。巴西當時並不發達，剛好中國缺乏食品和原材料，因此巴西十分樂意與中國建立關係，使巴西的經濟振興了起來。沒錯，就是這樣。實際上，中國才是使巴西經濟振興的國家。所以我無法真正理解巴西現時的取態立場。我能找到的唯一解釋是或許這是個人偏見、家庭影響，又也許是巴西的執政小圈子勾搭上另一個不太小的美國權勢分子，美國極右分子。這是我能找到的唯一解釋。

—但是，根據過往經驗，您認為到這種關係有甚麼弊端之處？

阿莫林：我曾擔任過國防部長，軍方方面對中國沒有任何敵意。中方願意坐下來與我們對話，雙方關係良好，簽署合作協議。所以，從戰略的角度來看，或從不得不選擇立場取態的情況下來看，我也搞不懂是怎樣一回事。就算在軍訓真的明文規定「必須要以美國為首」，我也不會選擇得罪和巴西有商貿往來的國家，特別向巴西購買有生意往來的國家，這樣世界各國之間才能互相合作互惠。是的，如今巴西對中國的經濟順差佔全球順差的70%，巴西出口到中國的貨品遠遠大於巴西總共賣給美國和歐盟的銷售量。

—那麼應該避免衝突嗎？

阿莫林：因此，巴西沒有條件與這個中國起任何正面衝突。您可以喜歡或不喜歡中國，但我認為，商業出口是應該要擺脫墨守成規，突破思維空間，但要本著夥伴合作關係的精神，或者至少要本著互相尊重的精神。但現況是，不單夥伴關係不被重視，而且還沒有得到應有尊重，這是國際關係的基本原則，實在莫名其妙。

—那會引致甚麼後果？除了出口明顯下降之外，巴西還會承受怎樣的風險？這種外交關係的方向會隨著時間繼續下去嗎？在外在各種環境條件下還能奏效嗎？還是會因為局勢變得複雜起來而帶來無可補救的

後果？

阿莫林：雖說這種外交政策無法永續，但這將是難以磨消的污點，而不僅僅對中國而言，由於其他問題，巴西在非洲、歐洲的信譽也正在下降。

—例如氣候問題嗎？

阿莫林：是的，例如氣候問題。但不僅是這樣，還有其他問題。我認為，巴西在人權、婦女生殖權利以及與種族主義有關的議題上的投票方式也有很多問題。巴西和澳大利亞同為人權理事會成員，卻要選擇當—I將用一個較重的字眼—美國的「跟尾狗」，忘記了就在數月之前美國的黑人族群譴責喬治·弗洛伊德案中警察暴力執法罔顧人權的事件。這些事情將留下很大的污點，在歷史上玷污巴西。

—還有世貿……

阿莫林：巴西在世貿中取態又是另一件可恥的事情。巴西與美國結盟對抗中國，這不僅是離地不現實的事情，也不僅只是陳腔濫調。巴西現在是主動投靠美國，質疑中國在市場經濟中的地位。我不談這件事中究竟巴西得到了甚麼好處，但是，中國可是巴西最大的貿易夥伴，這必須要謹慎對待這個商貿夥伴的外交關係。

我們對中國的依賴大於中國對我們的依賴。中國政府反對巴西一直以來所做的事情。例如，巴西放棄了對中國與其他發展中國家實行差別待遇的特權，對待印度也沒有半分留情面，又例如，印度作為一個政向偏右的政府，這個政府在戰略事務上傾向跟從美國，但就其自身本國利益而言，印方不會放棄捍衛自己國民的利益。因此，印度繼續捍衛成為發展中國家中擁有特權的國家，並分享其他發展中國家所享有的利益。

—巴西換來了甚麼？

阿莫林：巴西沒有換來任何東西，做了這麼多事情結果徒勞無功……換來可以加入經濟合作暨發展組織的幻想（美國聲稱支持巴西完成這個目標）。我不知道巴西最終能否會真的進入經濟合作暨發展組織，因為巴西尚未解決一些氣候的問題。但是，我們承認確實如此。巴西將不會從中獲得任何收益，現時沒有一個金磚五國成員國是經合組織的成員，對於這些發展中國家來說尚很難滿足一些條件，因為其尚未能夠放棄工業化，在自身的社會政策（例如在健康領域）的情況下、有限的條件下，這些發展中國家很難履行某些義務。

—沒有任何可解釋的原因嗎？

阿莫林：我認為巴西是一無所獲，甚至為自己的國家添麻煩，免費拱手相讓給他

O Brasil está a perder a credibilidade com a África, a Europa, em função de outras questões

人。沒有哪個自由政府會這樣做，卡多佐（Fernando Henrique Cardoso）不會、科洛爾（Collor）也不會。真的很難理解為甚麼要這樣做，我解釋不了。

—那有何解決辦法？

阿莫林：我只能這樣想：當你在噩夢中，你是很難醒來的。當事情嚴重到一定程度，我們才能最終會做出反應並從噩夢中驚醒過來。我希望全國能對巴西作出這種羞恥的事情作出反應。人們可以重新回看一下巴西的歷史，即使在帝國、君主制等國家也有其缺陷，但從未如此卑賤。許多人甚至曾說巴西是個批判性強的國家，我們曾是熱情洋溢，團結的國家。在巴西退出國際聯盟常任理事國後，取而代之的是德國。現在的巴西已經選出一位領袖，那就是美國。倘若美國大選中拜登獲勝，我認為美國與巴西的關係或會改變。

—美國大選將至，倘若拜登最終獲勝，將會發生甚麼事情？

阿莫林：這將為巴西政府帶來進退兩難的局面，巴西前所未有地對美國乙醇產品減免關稅，並制定了明確的目標，但這並非隨意的決定：這是為了幫助特朗普在愛荷華州競選中拉票增加支持率，因為那裏的選情在很大程度上取決於美國乙醇產品的出口量。

我認為巴西政府面對新任的美國政府時將會遇上難關。從長遠來看，我沒有太多幻想。我們必須現實點去看，美國畢竟是一個泱泱大國，您將很難看到美洲大陸上出現另一個像美國這麼龐大的國家。對於巴西而言，這總是不容易的。當然，這亦取決於情況。有趣的是，在喬治布殊統治時期，我不知道美國當時是否正陷在伊拉克和中東的咽喉之中，所以接受程度較高……但無論如何，總會有一定的結構性和理解性的困難，我們始終必須為此而努力捍衛自身利益，除此之外，金磚五國與歐洲一樣，對於實現全球平衡至關重要。巴西需要多方向發展。在短期內，我認為即使是細微差別的變化，也會有重要的改變，儘管我通常說細微差別，也可以意味著幾千條生命。

—那會發生甚麼事情？

阿莫林：這不容輕視。我認為拜登將更靠近拉丁美洲，我們更難在美國談論太多的人權，因為卡馬拉·哈里斯（Kamala Harris）會擔任副總統，然後對拉丁美洲實行嚴格的政策。這將是一個很大的矛盾，將不得不使用其他手段，也許是更大的軟實力，更少的暴力手段，屆時，目前的巴西政府才有望改變。🇺🇸

tro é uma ligação pessoal, familiar, talvez de um pequeno grupo que está no poder no Brasil, com um grupo, não tão pequeno assim, mas poderoso nos Estados Unidos, que é a extrema-direita norte-americana. É a única explicação que encontro.

- Mas, pela experiência, notou alguma vez algum mau estar nessa relação?

C. A. - Fui Ministro da Defesa e os militares tinham não tinham problemas com a China. Tinham interesse em conversar. Havia uma relação próxima, com vários acordos. Então, não consigo perceber... Mesmo do ponto de vista

今天巴西的外交政策，可說是完全無視摒棄一切應有的外交禮儀

A política externa brasileira hoje é a negação até do decoro diplomático

estratégico, mesmo que se viesse a fazer uma opção. Por exemplo, se houvesse uma leitura de algum militar que dissesse “tem de se fazer uma opção pelos EUA”, mesmo assim não ia falar mal que quem está a fazer negócios com o Brasil, sobretudo a comprar. Que está a tornar possível um relacionamento com o Mundo. Sim, porque hoje em dia o superavit que o Brasil tem com a China representa 70 e pouco por cento do total que tem com todo o Mundo. O que se exporta para a China é mais do

巴西是世界上第一個與中國建立戰略夥伴關係的國家

O Brasil foi o primeiro país do Mundo a ter uma parceria estratégica com a China

que as vendas conjuntas para os Estados Unidos e a União Europeia.

- Portanto, deve evitar-se um conflito?

C. A. - Então, não há condição de brigar com esse país. Pode-se gostar disso ou não. Penso mesmo que se deveriam diversificar as exportações, trabalhar num outro sentido, mas dentro de um espírito de parceria, ou pelo menos num espírito de respeito. O que existe é que se está a desprezar a parceria e a afastar do respeito, e esse é o princípio básico das relações internacionais. É inexplicável.

- E qual será a consequência disso? Qual o risco que o Brasil corre, além da óbvia quebra nas exportações? Essa relação diplomática joga-se mais ao longo do tempo e vai sobreviver a tudo isto ou pode ficar complicado de sanar?

C. A. - Não será uma marca eterna. Mas será uma nódoa que vai ser difícil de apagar, e não é só com a China. O Brasil está a perder a credibilidade com a África, a Europa, em função de outras questões.

- O clima, por exemplo?

C. A. - Como o clima. Mas não apenas nessa área. Há outras questões. Penso que há uma marca pela maneira como o Brasil tem votado as questões do Direitos Humanos, Direitos Reprodutivos da Mulher, questões que têm a ver com Racismo... O Brasil serviu, no Conselho de Direitos Humanos, juntamente com a Austrália - vou usar uma palavra pesada - de "cão de fila" dos Estados Unidos para aguardar uma resolução que os africanos haviam proposto de crítica à ação policial no caso do George Floyd. Essas coisas todas vão deixar uma marca muito grande, incompatível com a História do Brasil.

- E ainda há a Organização Mundial do Comércio (OMC)...

C. A. - Na OMC é uma coisa vergonhosa. O Brasil aliou-se aos Estados Unidos para hostilizar a China. Não é uma coisa apenas abstrata, não é só o "palavrório" aqui. Não, ativamente o Brasil uniu-se aos Estados Unidos para ques-

tionar a posição da China numa economia de mercado. Não vou entrar nem no mérito disso, mas a China é o maior parceiro comercial do Brasil, tem de ser tratada com jeito. Dependemos mais dela do que ela de nós. O governo tem ido contra tudo o que o Brasil sempre fez. O Brasil abandonou a prerrogativa de tratamento diferenciado para países em desenvolvimento, afastando-se até da Índia, por exemplo. A Índia tem um governo de direita, um governo que em questões estratégicas faz um certo namoro com os Estados Unidos mas, nos interesses dela, não abre mão. Então a Índia continua a defender defendendo a prerrogativa de ser país em desenvolvimento e ter os benefícios que os países em desenvolvimento têm.

- E o Brasil abriu mão a troco de quê?

C. A. - O Brasil abre mão gratuitamente, em troca de nada... Em troca de uma ilusão que é entrar para a OCDE [EUA admitiram apoiar esse objetivo]. Não sei se vai entrar porque as questões do clima, por exemplo, também contam. Mas admitamos que entra. O Brasil não vai ganhar nada com isso. Não vai ganhar absolutamente nada porque nenhum país, nenhum membro dos BRICS é membro da OCDE, porque certas obrigações são muito difíceis para os países em desenvolvimento cumprirem sem abdicarem da industrialização, das próprias políticas sociais, na área da Saúde, por exemplo.

- Sem explicação, então?

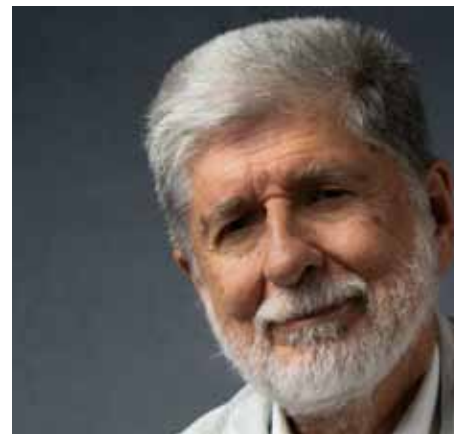
C. A. - Penso que o Brasil, em troca de nada, ou até de algo que crie dificuldades ao próprio país, abdica gratuitamente. Uma coisa que nenhum governo, nem Fernando Henrique Cardoso, nem Collor, nenhum governo mais liberal ousou fazer isso. É difícil... Não tem explicação.

- Qual a solução?

C. A. - Eu só posso pensar o seguinte: quando se está num pesadelo, é difícil acordar. Agora quando ele é muito forte o organismo acaba por reagir e acorda-se. Fico com a esperança de que o organismo brasileiro, no seu conjunto, reaja a essa coisa aviltante do Bra-

sil. Olha-se para a História do Brasil, mesmo no Império, monarquia, etc, lá teve os seus defeitos, mas nunca foi assim aviltado. O Brasil tinha até, muita gente critica, excesso de sentimento, de solidariedade. O país saiu da Liga das Nações quando esta resolveu colocar a Alemanha e não o Brasil como membro permanente.

O Brasil atual escolheu um chefe, que são os Estados Unidos. Se houver uma vitória do Biden acho que isso vai mu-



現任的巴西政府所做的一切可能會阻礙金磚五國的發展，阻礙巴西與其最大貿易夥伴中國的雙邊關係發展

O atual governo tem feito todos os possíveis (...) para dificultar as relações bilaterais com o maior parceiro comercial que tem, a China

dar em relação ao Brasil.

- Com eleições tão próximas nos Estados Unidos, com uma eventual vitória de Biden o que poderá acontecer?

C. A. - Vai ser difícil para o governo brasileiro. Fez coisas que nunca se fazem. Houve uma isenção tarifária em relação ao etanol norte-americano, com o objetivo explícito, que foi falado, e não é uma coisa que se está a inventar ou deduzir: ajudar a candidatura Trump no Estado do Iowa, que depende muito também da exportação de etanol.

Penso que o Brasil vai ter uma situação difícil com um novo governo. Não tenho ilusões a longo prazo. Temos de ser realistas. Os Estados Unidos são uma grande potência, vão ver sempre com dificuldade uma outra grande potência no continente. Vai ser sempre difícil para o Brasil. Claro que isto varia um pouco, de acordo com a situação. Curiosamente na Administração de George W. Bush, não sei se por os EUA estarem enfiados no Iraque e no Oriente Médio até à goela, aceitou mais... Mas de qualquer maneira haverá sempre uma certa dificuldade estrutural e compreensível, e teremos sempre de lutar com isso. Por isso, entre outras coisas, os BRICS são importantes, para um equilíbrio global, tal como a Europa. O Brasil apostava na multipolaridade. No curto prazo penso que vai haver uma mudança importante, ainda que seja uma mudança de nuance, ainda que costume dizer que uma *nuance* pode significar alguns milhares de vidas...

- O que pode acontecer?

C. A. - Não é uma coisa de desprezar. Penso que Biden vai-se aproximar um pouco em relação à América Latina. Não poderá ficar a falar muito de Direitos Humanos nos EUA, porque tem Kamala Harris como vice, e depois ter uma política de *big stick* em relação à América Latina. Seria uma contradição muito grande. Vai ter de se valer de outros meios, talvez, mais *soft power*, menos brutalidade. E aí, só ao aproximar-se do *soft power* e menos brutalidade já se afasta do atual governo brasileiro. 🇺🇸

格力董事長董明珠為澳門直播帶貨成交9 Vendas online a partir de Macau geraram 900 milhões RMB em quatro

宋文娣 WENDI SONG

格力電器董事長董明珠首次境外直播於10月18日晚在澳門舉行，線上直播銷售葡萄酒、澳門糕點等手信、首飾、背包等40款產品。據主辦方之一的澳門南光集團介紹，四小時直播銷售額為9.09億元人民幣，其中尤以食品類銷量為最多。

是次直播更廣邀澳門企業參與。除了上線澳門的商品之外，更有來自美高梅、銀河、金沙、永利、新濠及新葡京等企業的嘉賓紛紛亮相，借助平台為自家品牌代言宣傳。格力更與各澳門酒店聯手，為消費者奉上「買格力電器送澳門酒店餐飲旅遊套餐大禮包」等促銷活動，積極拉動網友消費澳門特色產品及澳門酒店餐飲服務的熱情，助力澳門疫情後復甦。

活動在微信小程序「格力董明珠店」、「格力1999號店」上直播，在抖音、網易、天貓、Facebook、YouTube等十餘個平台同步轉播，累計觀看人數超75萬人次。

此外，活動前一日，董明珠還與澳門經濟財政司司長李偉農「打卡」澳門多家特色老店及澳門非遺文化特色景點。該活動在微信小程序「格力1999號店」中直播，並於次日在網易新聞澳門站轉播，反響熱烈，逾310萬人次觀看。

遊客不來，澳企急切尋求轉型

今年以來，由於新冠疫情的持續影響，跨境旅遊受到極大制約，極度依賴博彩業及旅遊業的澳門經濟遭到重創。據澳門統計部門的數據，今年前八個月中，入境澳門遊客人數按年減少87.0%。

由於疫情防控得當，內地自9月23日起恢復了全部內地居民訪澳自由行

計劃，令澳門業界普遍對剛剛過去的「十一黃金周」本寄予厚望。但據澳門旅遊局數據顯示，七日之內澳門僅僅迎來139,280名遊客，相比去年同期的98萬遊客，同比減少了85.7%。賭收更是大幅下跌，據博監局數據顯示，2020年首9個月，澳門的博彩總收入按年下跌82.5%至386.1億澳門元，而2019年同期為2,203億澳門元。

澳門的六大綜合度假村企業亦積極開拓線上渠道，金沙、美高梅的老闆也親自下場直播間吆喝，出售度假村酒店客房及餐飲服務等產品，但由於各種主客觀原因，效果相比內地動輒過億的銷量，並不盡如人意。

相較之下，內地因疫情大熱的「直播帶貨」風潮中，總部位於珠海、位列《財富》世界500強第436位格力電器無疑是其中的弄潮兒。五月中旬，格力董事長董明珠親自現身電商平台京東的直播間，在三個小時的直播中銷售額突破7.03億人民幣，創下家電行業直播帶貨最高成交紀錄。

格力的輝煌戰績無疑令澳門的企業同行意欲一探其背後原因。在直播舉行的前一天，主辦方舉辦了「新理念、新思維、新發展」交流分享會現場，澳門經濟財政司司長李偉農、經濟局局長戴建業以及六大博企中的四個老闆—金沙中國總裁王英偉、永利澳門副主席陳志玲、美高梅中國主席何超瓊、澳博控股主席何超鳳—等皆聚首一堂，共同與董明珠交流探討如何進一步加強合作。

董明珠介紹稱，今年因疫情影響，眾多企業受到了重創，格力電器也不例外。是次直播活動將線上線下完美結合起來，就是一種創新的新零售方式，雖然今年已經做了六場直播，但本次直播走進澳門更具有深遠的國際意義，澳門作為中葡經貿交易服務平



億人民幣

horas

台，借助國際品牌優勢，將助推中國品牌走向世界、助力中國智能製造的內外雙循環發展。

澳門經濟財政司司長李偉農表示，澳門特區政府會抓緊粵港澳大灣區的發展機遇以及內地電子商務快速發展的良好勢頭，與內地相關部門緊密合作，以創新思維加強在跨境電商方面的合作，協助澳門優質產品及葡語國家產品更便捷地進入內地龐大市場。金沙中國總裁王英偉則在發言中稱，在後疫情時代互聯網飛速發展的新形勢下，線下消費逐漸轉移到線上，旅遊業的疫情困境需要運用新思維、借助新技術來解決。直播營銷的風靡是

A primeira emissão ao vivo de vendas *online* realizada a partir de Macau por Dong Mingzhu, líder da empresa de Zhuhai Gree Electric, gerou cerca de 900 milhões de renminbis, ao longo das quatro horas em que esteve aberta à participação de internautas, nas redes sociais.

O evento teve emissão “live” no WeChat, nas páginas da “Loja Dong Mingzhu Gree” e “Loja 1999 Gree”, e ainda através de outras 10 plataformas como a Douyin (TikTok), NetEase, T-Mall, Facebook e Youtube, com um total de 750 mil visualizadores.

A sessão foi liderada pela presidente da Gree, Dong Mingzhu, famosa na China continental, e no período em que esteve “no ar” foram vendidos mais de 40 diferentes tipos de produtos, incluindo vinho, doces tradicionais de Macau, joias e malas. De acordo com o Grupo Namkwong Macau, uma das empresas responsáveis pela organização, os produtos alimentares foram dos mais populares e requisitados pelos consumidores *online*.

Além de empresas mais ligadas ao comércio de produtos locais, outras companhias como a MGM, Galaxy Macau, Sands, Wynn, Studio City e Hotel Lisboa participaram para promover os respetivos produtos na plataforma.

A Gree, em colaboração com diferentes unidades hoteleiras da cidade, lançou uma série de promoções especiais, como a “oferta de vales para clientes Gree”, para estimular os consumidores *online* que assistiam à sessão live a consumirem produtos locais e a escolherem hotéis da região. Ao longo da emissão na “Loja 1999 Gree” e da repetição nas Notícias NetEase Macau, o evento teve um total de 3,1 milhões de visualizações.

SEM TURISTAS, EMPRESAS LOCAIS VIRAM-SE PARA OS CANAIS ONLINE

Desde o início deste ano, com o impacto da pandemia, o turismo internacional tem sido gravemente afetado, assim como a economia de Macau que depende largamente desta indústria e do jogo. Durante os primeiros oito meses do ano, o número de visitantes a Macau desceu 87,0 por cento em termos homólogos, de acordo com a Direção dos Serviços de Estatística e Censos.

Com as devidas medidas de controlo e prevenção epidémicas, a China continental retomou as entradas livres dos residentes em Macau a 23 de setembro, o que veio trazer de novo alguma esperança para a indústria de Macau durante a passada semana nacional. Porém, o Departamento de Turismo revelou que ao longo desses sete dias a cidade recebeu apenas 139.280 visitantes, uma descida de 85,7 por cento em comparação com os 980 mil visitantes durante o mesmo período de 2019.

Já a receita da indústria do jogo desceu ainda mais durante os primeiros nove meses do ano, a para apenas 38,61 mil milhões de patacas, em comparação com os 220,3 mil milhões gerados no período homólogo de 2019, menos 82,5 por cento em comparação com o período homólogo de 2019.

Os seis grandes resorts em Macau estão agora a explorar canais *online* para venda de serviços. A Sands e a MGM, por exemplo, venderam diárias e refeições para os hotéis que integram os respetivos complexos durante a emissão *online*, mas os resultados não foram comparáveis aos verificados na China continental.

Por outro lado, a Gree, sediada em Zhuhai e que ocupa o 436º lugar entre as 500 maiores empresas mundiais, de acordo com a lista da revista Fortune, é uma pioneira nas vendas em direto *online*, uma forma de venda que ganhou especial popularidade no continente durante a pandemia.

Em meados de maio, Dong Mingzhu participou numa emissão da plataforma de vendas *online* JD.com. Durante o evento, de três horas, o volume de vendas excedeu os 703 milhões de RMB, marcando o recorde de maior valor de transações durante uma emissão de vendas *online* para eletrodomésticos.

O sucesso da Gree levou a que algumas empresas de Macau explorassem este mercado.

Um dia antes do evento foi organizada uma sessão de discussão intitulada “Novas ideias, novos pensamentos, nova evolução” com a participação do Secretário para a Economia e Finanças de Macau, Lei Wai Nong, o Diretor dos Serviços de Economia, Tai Kin Ip e representantes de grandes operadoras de jogo locais: Wilfred Wong Ying-wai, da Sands China, Chen Zhiling, da Wynn Macau e Pansy Ho, da MGM, que se juntaram a

澳門的六大綜合度假村企業亦積極開拓線上渠道

Os seis grandes resorts em Macau estão agora a explorar canais online para venda de serviços

互聯網生態、媒體形態和社會形態發展的必然。今年9月，王英偉曾親自上陣說唱直播引爆話題，這次的成功經驗讓他看到了直播的新業態助力澳門經濟復甦有積極的意義。

此外，同為主辦單位之一的中葡產業發展促進會的會長華子鋒在會前向媒體表示，董明珠巡迴直播走進澳門，在推進粵港澳大灣區建設、珠澳聯動的發展找到另一條切實可行的創新之路，充份體現了澳門具有一國兩制的制度優勢，透過格力品牌在全球的影響力，讓世界更瞭解澳門，也讓世界走進澳門。活動期間，澳門格力(中葡)電子商務有限公司將正式落戶澳門，「更是真正地打開中葡合作平台的大門」。

據悉，南光集團計劃以此次董明珠首次直播為契機，打造一系列直播帶貨活動及澳門國際直播節品牌，期望持續打造一批源自澳門的熱銷產品及品牌，從而切實推動澳門經濟產業適度多元，促進澳門在數字化轉型及產業創新方面的發展。📍





董明珠與澳門的企業家們分享交流疫情之下企業如何尋求變化及發展
Dong Mingzhu compartilhou com empresários de Macau como as empresas procuram mudar e desenvolver-se sob a epidemia

Dong Mingzhu para discutir possíveis cooperações.

Na ocasião, a presidente da Gree Electric assinalou que muitas empresas foram afetadas pela pandemia, e a Gree não foi exceção.

Para a empresária, estes eventos são a combinação perfeita entre vendas *online* e *offline*, uma forma inovadora de comércio. Lembrou ainda que este ano tenham já sido organizados seis eventos do género, mas este em particular teria uma presença maior a nível internacional. Macau, como plataforma entre a China e países de língua portuguesa, consegue promover marcas chinesas pelo mundo e ajudar a desenvolver a produção inteligente do país, disse.

O Governo de Macau assegurou que vai aproveitar as oportunidades de desenvolvimento de que usufrui, ao integrar a Área da Grande Baía e a atual força impulsionadora do comércio *online* no continente, segundo Lei Wai Nong. Acrescentou que vão ser estabelecidas ações de cooperação com autoridades relevantes da China

continental para reforço do comércio *online* transfronteiriço e oferecer a residentes do continente um acesso mais conveniente a produtos de Macau e de países lusófonos.

Já Wilfred Wong Ying-wai, presidente da Sands China, considerou que, com o recente desenvolvimento acelerado do mundo *online* pós-pandemia, o consumo *offline* irá diminuir gradualmente. Previu, no entanto, que o impacto desta situação na indústria do turismo terá de ser resolvido com inovação e novas tecnologias. A popularidade das emissões de vendas *online* é um resultado inevitável do desenvolvimento da internet, media e redes sociais. O responsável lembrou que participou em setembro passado numa destas emissões em direto com uma atuação de um rapper que se tornou viral, chamando a atenção para a relevância do novo formato de media na recuperação económica de Macau. Para Jorge Valente, presidente da Associação Sino-Lusófona da Indústria e Promoção de Intercâmbio Cultural, o evento em Macau com Dong Min-

gzhu provou que foi encontrada uma outra forma inovadora de promoção da construção da Grande Baía, assim como de desenvolvimento coordenado de todas as regiões, solução que tira partido das vantagens de Macau e do princípio “um país, dois sistemas”. Através do poder da marca Gree a nível global, o resto do mundo irá também ficar a conhecer melhor Macau, considerou.

O evento marcou ainda a criação oficial da Macau Gree (Sino-Lusophone) E-Commerce Co. Ltd, empresa destinada a “abrir a porta para cooperação entre a China e países lusófonos”.

O Grupo Namkwong planeia aproveitar a emissão em direto com Dong Mingzhu para lançar uma série de programas semelhantes e até um festival internacional em Macau. É esperado que se continuem a criar na cidade produtos e marcas de sucesso para promoverem a diversificação da economia de Macau e o desenvolvimento na inovação industrial e transformação digital, estimou. 📌



CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會

curso . course

Escola de
Artes e Ofícios

School of
Arts and Crafts

Roda de Oleiro Pottery Wheel



monitor: José Matos	iniciados/beginners . nivel I/level I *	≥16 anos/years old
Segundas e Quartas Mondays and Wednesdays 18h30 - 21h30	total: 21 horas/hours 07 sessões/sessions início/starts: 04/11/2020 fim/finishes: 25/11/2020	datas/dates: 04, 09, 11, 16, 18, 23, 25 /11/2020 propina/fee: 630 **
língua/language: Português e Inglês/Portuguese and English *** patrocínio/sponsor: Fundação Macau		
local/venue: Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado n°431 - 487 Edf. Industrial Nam Fung 13° andar A, sala 1, Macau		
número máximo de participantes/maximum number of participants: 06 (Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina). 06 (The registration order will be respected and registration is considered when payment is done).		
* Os cursos de nível 1 são direcionados a alunos com poucos ou nenhuns conhecimentos de cerâmica. Level 1 courses, are aimed at students with little or no knowledge of pottery.		
** Contactar a sede da CPM para informações sobre modalidades de pagamento. Please contact CPM's headquarters for payment information.		
*** Aulas com tradução em Cantonês sempre que o número de alunos o justifique. Sessions with Cantonese translation when the number of students justifies it.		
morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, n° 28, R.A.E. de Macau		portugal@macau.ctm.net
tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818		



澳門外籍人士前往內地仍未有方案

Residentes estrangeiros a verem viagens por um canudo

葡 牙駐華大使杜傲杰 (José Augusto Duarte) 週四表示，關於許可澳門的外籍人士前往內地，仍然未達成任何解決方案。杜傲杰在前往廣州參加紀念葡萄牙駐廣州總領事館重新開放兩週年活動前先到訪澳門，訪問為期四天。杜傲杰接受葡新社訪問時表示，他與澳門當局就這問題斡旋很久，「討論了很長時間，但至今沒有得到解決」。在澳門停留期間，大使會見澳門行政長官賀一誠、社會文化司司

長，並與葡萄牙各社團接觸，出席中葡論壇會議。他說：「這是一種全球性的、公平的方式，並不歧視任何國家的護照。」這不僅取決於澳門當局，也取決於中國中央政府，中央政府自3月份開始，對外籍人士關閉邊境。他強調，有必要找到「普遍安全標準的最佳方式，以防止新冠肺炎，並保持在社區內的正常人員流動」。他向記者表示，澳門當局稱從未干涉「世界新聞攝影展」的決定。該展覽展出2019年香港示威的照片。

O embaixador de Portugal em Pequim, José Augusto Duarte, assinalou esta quinta-feira que continua sem existir qualquer solução para permitir as deslocações à China dos residentes estrangeiros de Macau. O diplomata falava num encontro com jornalistas para balanço de uma visita de quatro dias à Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), que antecedeu a partida para Cantão para assinalar o segundo aniversário da reabertura do Consulado de

Portugal nesta cidade do sul da China. A questão [das deslocações] foi abordada com as autoridades de Macau e “foi longamente falada, mas não ficou resolvida”, afirmou à Lusa José Augusto Duarte. Durante a estada em Macau, o embaixador manteve encontros com as autoridades locais – Chefe do Executivo, Ho Iat Seng, e secretários da Segurança e Assuntos Sociais e Cultura –, contactos com a comunidade portuguesa e participou ainda na reunião de embaixadores do

Fórum Macau. Defendeu que a questão das deslocações exige uma “abordagem global e equitativa, de forma a não discriminar nenhum passaporte” e lembrou que aquela não depende apenas das autoridades de Macau, mas também do Governo central, que fechou as fronteiras aos estrangeiros em março. É necessário encontrar a “melhor forma de respeitar amplamente as normas de segurança para evitar o contágio [da covid-19], tornando isso compa-

杜傲杰表示，曾就這一問題向澳門當局查詢，對方稱「在這一問題上不存在當局的干預」。

世界新聞攝影展於9月25日開幕，原定持續到上週日，卻在沒有事先通知的情況下於9月30日提前閉幕。

澳門葡人之家主席Amélia António解釋，提前閉幕是由於社團內部管理問題，並表示「內部管理問題不宜公開討論」。在展覽閉幕後，澳門基金會僅表示，對此事並不知情，稱「這是葡人之家內部

管理問題」。

然而，葡萄牙駐華大使杜傲杰表示，提起許多葡萄牙協會，這令他想起澳門基金會多年來所提供「無窮無盡」的支持，並認為「情況最好不變，因為這不會令任何人受益」。

杜傲杰亦談到澳門涉嫌限制新聞自由的問題。

他稱：「到目前為止，我還沒有聽到你提供任何證據，我私下與許多記者交談...這些記者都沒有給我有關當局審查

的具體例子。我在這裡是為了捍衛你，以及我的同胞權利。」

杜傲杰亦提到，有關8月23日，12名港人在逃往台灣途中被大陸當局截獲。這12人中，有一名人士持有葡萄牙護照。他說：

「我們正與中國當局建立聯繫。我們遵循自己的方法，這種方法令人鼓舞，即是在法律框架內實現人道主義待遇。」

他強調，目標是「確保為該名人士提供最佳待遇，同時不會以閉門方式對話或傳達意見，並且避免造成負面影響的爭

議，且沒有任何積極的具體表現」。

杜傲杰也認為，有關這名葡萄牙護照持有人的個案，葡萄牙當局的策略是積極的，因為能夠與中國當局保持定期接觸，這「並不尋常」。

他稱：「我謹以謙卑的態度說，我不能保證最終結果，因為這不是我們一方所能決定的事。」他強調，葡萄牙所走的道路，是保證為尋求最佳結果。📌

葡新社綜合報導

到目前為止，我還沒有聽到你提供任何證據，我私下與許多記者交談...這些記者都沒有給我有關當局審查的具體例子

Não tive até agora nenhuma prova vinda do vosso lado, e eu falei com muitos jornalistas em privado (...), que me tivessem dado exemplos concretos de censura por parte das autoridades



tível com a circulação da comunidade”, salientou,

O representante diplomático de Lisboa em Pequim assegurou igualmente no encontro com a imprensa que as autoridades locais garantiram não ter tido qualquer influência na decisão de encerramento prematuro da exposição da World Press Photo, que junta fotos premiadas por aquela fundação e onde estavam incluídas imagens dos protestos em Hong Kong, em 2019.

O diplomata adiantou que a questão da exposição foi abordada no encontro com as autoridades locais, as quais lhe asseguraram que “não houve interferência de autoridades locais nessa questão”.

A exposição em causa foi inaugurada em 25 de setembro e devia prolongar-se até ao passado domingo, mas foi encerrada a 30 daquele mês, sem aviso prévio.

A presidente da Casa de Portugal em Macau, a associação que tinha o exclusivo da organização do certame por

três anos (este era o último), escusou-se na ocasião a explicar as razões para o encerramento da mostra. Amélia António justificou na ocasião que o encerramento ficou a dever-se a questões de gestão interna da instituição. “Questões de gestão interna não são para discutir em público”, disse então.

No rescaldo do encerramento da exibição, a Fundação Macau, através da qual o Governo patrocinou a exposição, limitou-se a afirmar que tomou conhecimento do fecho antecipado da exposição “por causa de um problema de gestão interna da Casa de Portugal”.

José Augusto Duarte afirmou, todavia, que muitas associações portuguesas lhe recordaram o apoio “imenso e constante” que têm tido da parte da Fundação Macau ao longo dos anos, reconhecendo, que teria sido preferível que “a situação não tivesse descambado, uma vez que não beneficia ninguém”.

A questão de alegadas restrições à li-

berdade de imprensa no território mereceram igualmente um comentário do diplomata.

“Não tive até agora nenhuma prova vinda do vosso lado, e eu falei com muitos jornalistas em privado (...), que me tivessem dado exemplos concretos de censura por parte das autoridades (...) eu estou cá para vos defender e promover todos os meus compatriotas”, disse.

O caso de um cidadão chinês, também portador de passaporte português detido pelas autoridades chinesas, na companhia de outras 11 pessoas, quando alegadamente tentavam escapar de Hong Kong para Taiwan a 23 de agosto último mereceu esclarecimentos de José Augusto Duarte.

“Estamos a desenvolver uma atividade de contactos com as autoridades chinesas. Seguimos uma metodologia própria, que até agora tem sido alentadora, na esperança que é a melhor via para conseguir aquilo que mais se pretende”, ou seja, o tratamen-

to humanitário, “dentro de um enquadramento legal”, frisou o embaixador.

O objetivo, reforçou, passa por “assegurar o melhor tratamento possível da pessoa e ao mesmo tempo fazê-lo de tal forma que não se fechem as portas para o diálogo, para transmissão de opinião e para não criar uma polémica que atinja dados negativos, sem nada de positivo em concreto”.

José Augusto Duarte considerou ainda que a estratégia portuguesa tem sido positiva porque se está a conseguir manter contactos regulares com as autoridades chinesas e isso é algo “pouco habitual”. “Digo com toda a humildade que não tenho garantia sobre o resultado final, porque não é determinado pelo nosso lado”, indicou, reforçando, contudo, que o caminho seguido por Portugal é a melhor via para se garantir os resultados que se pretendem. 📌

Redação, com Lusa

大灣區東部海域舉行最大規模應急搜救演習

Simulacro de emergência na costa de Huizhou



粵 港澳大灣區東部海域最大規模海上應急搜救綜合演習本週二(20日)在惠州大亞灣海域舉行。該演習由惠州聯動廣州、深圳等地多方協同配合，參演力量規模空前，並充分運用智能設備，重點演練海上人命救助、海上消防滅火、溢油應急處置等科目，提升粵港澳大灣區海域海上應急處置能力和協同合作能力。此次演習科目貼近實戰，模擬一艘出港外籍油船與一艘海上旅遊觀光客船發生碰撞，導致觀光客船船體破損進水，4名乘客落水，大量人員在海上需要救援轉移，油船燃油艙破損致20噸燃料油洩漏，船首起火。在接報險情後，惠州市海上應急搜救中心、惠州海事局值班室立即按照預案要求，迅速啟動一級應急響應，組織協調海上搜救成員單位、港航企業和搜救志願者隊伍等力量開展海上搜救應急處置。演習各科目貼近實戰，除了惠州，還聯

動廣州、深圳等地，海事、救助、海警、漁政等多方聯動協同配合，參演力量規模空前。值得一提的是，演習還首次使用了「水上救援飛翼」、「救生機器人」、「溢油雷達預警系統」等智能應急救援黑科技設備，搜救行動靈活快捷，場面壯觀浩大。惠州大亞灣是重要的石化產業基地，是連續兩年煉化一體化規模排名全國第一的石化區。石化區分布着中海油、中海殼牌、中石化等70多家煉化和油儲企業，水上運輸危險品種類近70種。位於大亞灣的惠州港，具有超大型碼頭泊位分布「密」、超大型油輪通航量「大」、危險品運輸量「多」、安全監管任務「重」等特點。數據顯示，去年惠州港口貨物吞吐量超過1億噸，其中危險品貨物吞吐量達8147.4萬噸。

大公網 Ta Kung Pao

A costa de Huizhou assistiu esta semana ao simulacro de um acidente marítimo que levou à realização do maior exercício de emergência e salvamento jamais registado nas águas ocidentais da Área da Grande Baía. A simulação contou com a participação de forças coordenadas de cidades de Huizhou, Guangzhou e Shenzhen. Foram utilizados no exercício equipamentos de alta tecnologia para salvamento no mar, incêndios marítimos e emergências de derrame de petróleo, com o objetivo de melhorar a capacidade de resposta e cooperação, em situações reais, na Área da Grande Baía de Guangdong, Hong Kong e Macau. O exercício constou de “uma colisão” entre um petroleiro e um navio de passageiros, com este a sofrer danos e a inundar. O “acidente” provocou a queda à água e consequente resgate de quatro passageiros, levando à evacuação de um número elevado de passageiros, ao combate a um incêndio que deflagrou na proa do petroleiro e à contenção de um derrame de 20 toneladas de combustível. Emitido o sinal de alarme, o Centro de Emergências Marítimas de Huizhou e o gabinete da Administração de Segurança Marítima de Huizhou iniciaram a resposta de emergência de primeiro grau, organizando e coordenando unidades marítimas de busca e salvamento, empresas portuárias e possíveis voluntários.

Esta simulação é semelhante a uma verdadeira situação de combate a uma catástrofe, coordenando forças de Huizhou com cidades como Guangzhou e Shenzhen, incluindo forças marítimas, de salvamento, guarda costeira e policiamento de pescas. O exercício recorreu pela primeira vez a equipamento inteligente de salvamento como o “Hoverstar”, robôs de salvamento e um “sistema de alerta para derrames de petróleo”. Com o uso destes novos equipamentos as operações de busca e salvamento conseguem decorrer de forma rápida e flexível. A baía Daya em Huizhou é uma importante base para a indústria petroquímica, a primeira na China a conseguir uma capacidade de integração de refinamento de petróleo. Esta zona conta com mais de 70 empresas de tratamento de petróleo como a CNOOC, CSPC (CNOOC and Shell petrochemical company limited) e Sinopec, com cerca de 70 tipos de materiais perigosos a serem transportados regularmente por via marítima. O porto de Huizhou apresenta uma forte densidade de ancoradouros para navios de grande dimensão, que transportam elevadas quantidades de materiais perigosos, apresentando um alto nível de supervisão e segurança. Dados mostram que este porto lidou com mais de 100 milhões de toneladas de carga em 2019, 81 das quais de materiais perigosos.

ALBERGUE SCM

婆仔屋文創空間

2020 ARTFEM 國際女藝術家 澳門雙年展 MULHERES ARTISTAS BIENAL INTERNACIONAL DE MACAU

線上研討會 WEBINAR

3.8

B

「2020 ARTFEM 國際女藝術家澳門雙年展」將於10月23日(星期五)舉辦開幕禮暨開幕、著名藝術家交流及分享研討會、藝評人及藝術家研討會及聯文活動。活動同時於線上舉行，歡迎參與。

2020 ARTFEM Mulheres Artistas Bienal Internacional de Macau, vai realizar um WEBINAR no dia 23 de Outubro de 2020 (sexta-feira) com a conhecida artista e investigadora da ARTFEM 2020 Xiang Jing que é convidada especial neste evento. Escrito gratuitamente por todos os membros da Bienal e algumas artistas. O evento será realizado simultaneamente online. A sua participação é bem vinda.

<p>主持人 / Moderador 馬若龍 策劃人 黃美琪 策劃人</p> <p>Curador Carlos Marreiros Presidente da Comissão Organizadora</p> <p>參與人 / Participantes 鄧慧欣 策劃人 / Curadora Alice Kok 李綺香 策劃人 / Curadora Angela Li 朱詩儀 策劃人 / Curador James Chu Curadora Leonor Veiga 策劃人 張可 藝術家 / Artista Kay Zhang 李綺琪 藝術家 / Artista Gigi Lee Artista Vibha Galhotra 藝術家 Artista Aratmsaiam 藝術家</p> <p>特別嘉賓 / Participação Especial 向京 藝術家及領導者 Artista e Madrinha Xiang Jing</p>	<p>地點 / Local 永利皇宮 - 蓮花廳 Wynn Palace - Sala Lotus</p> <p>日期 / Data 23 / 10 / 2020 (星期五 / Sexta-feira)</p> <p>時間 / Hora 17:30 - 19:00</p> <p>語言 / Idiomas 英語及普通話 (同時傳譯為英文) Inglês e Mandarim (Tradução simultânea em Inglês)</p> <p>免費入場 Entrada Livre</p>	<p>現場註冊報名二維碼 Registo QR Code (名額有限，先到先得，請按序註冊)</p> <p>Zoom 線上研討會報名 / Registo Zoom Webinar 請將姓名及聯絡電話電郵至 creativealbergue@gmail.com Zoom 登入連結將於講座前一個工作天發送給您，請留意電郵。</p> <p>Envie o seu nome e número de telefone para o email: creativealbergue@gmail.com O link para o Zoom Webinar será enviado com 24h de antecedência para o seu e-mail.</p> <p>報名截止時間 / Data Limite para Registo 23 / 10 / 2020 18:00</p>
---	--	--

ALBERGUE SCM / ALBcreativeLAB
MORADA: CALÇADA DA IGREJA DE SÃO LÁZARO NO.8, MACAU
TEL: + 853 - 2852 2550/ 2852 3205 FAX: + 853 - 2852 2719

INFO: facebook.com/AlbergueSCMMacau
EMAIL: creativealbergue@gmail.com

澳門的十樣美食

10 iguarias de Macau

SOLANGE SAFRÃO

澳門有着亞洲最引人入勝的中國文化，加上與葡萄牙的歷史關係，令澳門這座小城成為東西文化的交匯點。澳門面積44.52平方英里，人口631,636，絕對是值得遊的地方。

Macau tem uma das mais fascinantes origens culturais da Ásia. O histórico com Portugal tornou a região num ponto de encontro entre os povos do Oriente e Ocidente. Esta região com uma área de 44,52 mi² e uma população de 631.636, tem muito para oferecer a quem a visita. Muitos aproveitam a vinda à cidade para fa-

zer compras nos grandes e luxuosos centros comerciais instalados no Cotai (faixa de terra conquistada ao mar que liga as ilhas da Taipa e Coloane e que alberga as grandes operadoras de jogo e cadeias de hotéis) e fazer as suas apostas jogar nos casinos. Porém, há muito que fazer em Macau. E descobrir a gastronomia local é uma das escolhas que pode revelar-se reconfortante.

Macau integra desde o final de 2017 a Rede de Cidades Criativas da UNESCO na área da Gastronomia. A região é conhecida pela culinária de fusão. Onde se misturam os sabores da culinária portuguesa, chinesa, indiana e malaia, num cruzamento que faz dos pratos locais uma experiência distintiva. O PLATAFORMA de Sabores dá-lhe a provar o Top 10 da gastronomia local.

澳門自2017年起成為聯合國教科文組織的創意城市美食之都。澳門的中西特色菜餚非常有名，菜式常混合葡萄牙、中國、印度和馬來西亞口味，令澳門菜更與別不同。《澳門平台》特刊《平嚙》，就品嚐其中10樣特色的本地美食。

Macau integra desde o final de 2017 a Rede de Cidades Criativas da UNESCO na área da Gastronomia. A região é conhecida pela culinária de fusão. Onde se misturam os sabores da culinária portuguesa, chinesa, indiana e malaia, num cruzamento que faz dos pratos locais uma experiência distintiva. O PLATAFORMA de Sabores dá-lhe a provar o Top 10 da gastronomia local.



點心 DIM SUM

點心是指一系列的傳統粵式小點，供應時間為早餐到午飯時間。在澳門，你可以在餐廳、茶樓和路邊攤檔買到點心。點心的款式多樣，當中必有的是各式蒸包、米卷和小件的菜品，後者的餡料從豬肉到蝦、雞肉到蔬菜，可謂應有盡有。

Dim sum é uma grande variedade de pequenos pratos tradicionalmente de Cantão servidos em restaurantes no período que vai do pequeno-almoço ao almoço. Em Macau, o dim sum é servido em cafés, restaurantes e também em bancas de comida de rua espalhadas pela cidade. O menu do dim sum pode ser muito variado, mas inclui quase sempre diferentes tipos de pães cozidos ao vapor, rolos de massa de arroz e bolinhos, os quais apresentam uma gama de recheios e ingredientes que vai da carne de porco ao camarão, passando pelo frango e os legumes.



葡撻 PASTÉIS DE NATA

葡撻是由蛋漿烘焙而成，再在上面撒上肉桂粉。葡撻源自葡萄牙，但在澳門和其他前殖民地如巴西都非常有名。BBC good food 報導，路環安德魯餅店日均賣出1.3萬件葡撻。葡撻可以說是澳門最著名的甜品，亦是來澳旅客的必吃小食，今天更成為了亞洲數一數二的熱門甜品。

O pastel de nata é uma massa de torta de ovo polvilhada com canela. É tra-

dicionalmente originária de Portugal, mas também muito popular em Macau e em antigas colónias de Portugal, como o Brasil. De acordo com o programa BBC good food, a padaria Lord Stow, situada na vila de Coloane, vende cerca de 13 mil pastéis de nata por dia. É sem dúvida uma das sobremesas locais mais populares e quem visita Macau não pode deixar de provar um pastel de origem portuguesa, que já se tornou num dos favoritos na Ásia.



豬扒包 COSTELETA DE PORCO NO PÃO

豬扒包被視為澳門的休閒小食，價錢實惠，街上到處都能吃到豬扒包。那是醃製的豬扒，煎香，然後夾在麵包中。

Classificada como comida de conforto, a um preço acessível, a costeleta de porco no pão encontra-se por toda a cidade. Trata-se de uma costeleta de porco marinada que é posteriormente frita e servida numa sandes de pão fresco.

免治 MINCHI

免治是澳門最常見和傳統的美食之一，不同餐廳都能找到這道菜，而且每間餐廳的做法也不一樣，因為通常都有一個傳家做法，但用料都會是碎肉、洋蔥和馬鈴薯。碎肉先和洋蔥蒜頭一起炒，再以豉油和辣椒調味，最後加入切成方粒狀的馬鈴薯。有些做法更會加咖喱粉、肉桂粉和蕃茄醬。免治一般配白飯，還會有一隻太陽蛋放上面。

O Minchi é um dos pratos mais comuns e tradicionais em Macau. É possível prová-lo em muitos e diferenciados restaurantes de Macau. A receita de minchi pode ser diferente de restaurante para



restaurante (em muitos casos, as receitas têm origem na tradição familiar), mas os ingredientes base são a carne picada, a cebola e a batata. A carne é frita com cebola e alho. Depois é temperada com molho de soja e malagueta. Finalmente, acrescenta-se batata frita cortada em cubos. Algumas receitas incluem pó de caril, canela em pó e pasta de tomate. O minchi é acompanhado com arroz branco e um ovo estrelado por cima.



非洲雞 GALINHA AFRICANA

非洲雞是土生葡菜中很有名的一個，是澳門特色菜的一大代表。這道菜由Américo Angelo在上世紀40年代推出，他稱靈感源於葡萄牙前非洲殖民地莫桑比克和安哥拉的烤雞。非洲雞是燒雞佐以花生醬汁、椰絲和幾種香料，而雞則會先用大量月桂葉、蒜頭和白酒或紅油醃製。

A galinha africana é um dos pratos de assinatura da cozinha macaense. É um símbolo da cozinha de fusão de Macau. O prato foi criado por chef Américo Angelo nos anos 40 do século passado. Dizem que foi inspirado no frango assado que se servia nas antigas colónias de Moçambique e Angola, antigas colónias portuguesas em África. O prato é composto por frango grelhado na brasa, servido com um molho feito de manteiga de amendoim, coco ralado e algumas especiarias. A ave é previamente temperada com muito louro, alho e vinho branco ou tinto.



魚蛋 ESPETOS DE BOLA DE PEIXE

一串串的魚蛋是澳門的經典小食之一，高湯或油炸而成，配醬汁進食。

Os espetos de bolas peixe são muito populares nas ruas de Macau. As bolas de peixe são cozidas ou fritas e servidas acompanhadas de um caldo.



肉乾 BAK KWA

肉乾是乾肉製品，口味可甜可鹹，香脆可口。肉乾常見於澳門歷史城區的餅店和商店裡有賣。傳統做法是用豬肉、牛肉或羊肉，以香料、糖、鹽和豉油調味，再經烘乾而成。

É um produto chinês de carne seca salgada e doce. Tem uma textura crocante. O Bak Kwa é vendido em algumas padarias e lojas, especialmente no centro histórico da cidade. É tradicionalmente feito de carne de porco, carne de bovino ou carneiro e preparado com especiarias, açúcar, sal, molho de soja. Depois é seco em prateleiras.



杏仁餅 BOLOS DE AMÊNDOA

這一餅食的主要材料顧名思義當然是杏仁，還有黃豆粉、起酥油和糖。大受旅客歡迎，所以經常會在市中心看到他們手上拎著色彩繽紛的杏仁餅禮盒。杏仁餅鬆脆可口，是旅客其中一樣必買的手信。

Estes famosos bolinhos/bolachas de Macau têm como principais ingredientes a amêndoa, a farinha de feijão, encurtamento e açúcar. São muito apreciados entre os turistas. É comum verem-se muitos viajantes a passear pelo centro histórico da cidade com as caixas coloridas destes biscoitos na mão. Crocantes e saborosos são, provavelmente, um dos presentes preferidos por quem visita a cidade.



粉麵 NOODLES

在中國除了米飯，第二樣主食便是粉麵，澳門也不例外。麵條是由薄薄的麵團製成，再將其碾壓、切細、拉伸成條狀或長條狀。澳門很多餐廳都以蝦子搭配粉麵供客人享用。

Depois do arroz, os noodles serão o segundo prato mais servido na China, e Macau não é exceção. Os noodles são feitos à base de uma massa fina que é enrolada, cortada, esticada em tiras ou cordas longas. Em muitos restaurantes em Macau os noodles são servidos acompanhados com ovas de camarão.



木糠布甸 SERRADURA

這是另一樣在澳門成為經典的葡萄牙甜品，可以在本地和葡式餐廳找到。木糠布甸由奶油、馬麗餅和香草製成，並放在一個小碗裡。

Mais uma sobremesa de origem portuguesa que se tornou muito popular em Macau. A serradura é maioritariamente encontrada em restaurantes de culinária macaense e portuguesa. A sobremesa é feita com natas, bolachas e baunilha e servida numa taça.

MFE 澳門國際品牌連鎖加盟展
Exposição de Franquia de Macau
Macao Franchise Expo

OMIF 第二十五屆澳門國際貿易投資展覽會
25ª FEIRA INTERNACIONAL DE MACAU
25th MACAU INTERNATIONAL TRADE & INVESTMENT FAIR

2020 PLPEX 葡語國家產品及服務博覽會 (澳門)
EXPOSIÇÃO DE PRODUTOS E SERVIÇOS DOS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA (MACAU)
Portuguese Speaking Countries Products and Services Exhibition (Macau)

Abertos ao público hoje e amanhã! Sejam bem-vindos!

23/10 10h00 - 19h00 Aberto ao público

24/10 10h00 - 18h00 Aberto ao público

As salas expositivas online estão abertas durante todo o dia

THE VENETIAN MACAO

Entrada Livre, Estacionamento gratuito. Entidade organizadora

Entidade organizadora: Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (Macao Trade and Investment Promotion Institute)

Página oficial do IPIM

Passo de Convenções e Exposições

幾內亞比紹兩千隻禿鷹死於中毒

Abutres em vias de extinção morrem envenenados na Guiné-Bissau

古澤霖 GUILHERME REGO*

里 斯本大學獸醫學院證實有關的禿鷹疑似中毒。

據《科學》雜誌10月16日星期五發表的報導，研究人員和物種保護組織在幾內亞比紹發現有2,000多隻禿鷹被殺，懷疑死於殺蟲劑。研究人員認為，這是「故意令禿鷹中毒」。

這種禿鷹正處於瀕臨絕種，在國際自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄上。

但是，這2,000隻禿鷹中毒的原因是什麼？報導稱，「在一些西非國家中，巫術中使用各部位，禿鷹的頭部會被非法貿易」。

As suspeitas de envenenamento foram confirmadas pela Faculdade de Medicina Veterinária da Universidade de Lisboa.

Segundo uma carta divulgada na revista Science, na sexta-feira passada, dia 16 de outubro, por um grupo de investigadores e de proteção de espécies, mais de dois mil abutres foram mortos com inseticida na Guiné-Bissau. Os investigadores consideram o envenenamento como o mais “letal envenenamento intencional

里斯本大學理學院環境與海洋研究中心，葡萄牙幾內亞博士研究生穆罕默德·亨里克斯 (Mohamed Henriques) 是研究文章的第一作者，他估計，這種毒藥造成非洲大陸30%的禿鷹死亡。在過去30年中，西非各物種中60%至70%的數目有所消失。Paulo Catry是研究的合作者之一，他是

社會與生命科學學院 (ISPA) 海洋與環境科學中心的助理教授。他認為，幾內亞比紹在保護該物種方面具有重要作用：「幾內亞比紹是擁有世界上該物種五分之一以上的數量的國家，這是目前全世界最重要的保護物種之一。」因中毒而死亡的禿鷹約佔該物種數量的百

分之一。

Mohamed Henriques認為，禿鷹對人類非常重要。這些動物是「清潔工」，因為牠們消除城鎮中很大一部分有機廢物，這樣可阻止傳染病擴散。

作者亦呼籲，有必要開展保護禿鷹的宣傳。📢



de abutres no mundo”.

Esta espécie de abutre, o *Necrosyrtes monachus* (abutre de capuz), está em perigo de extinção e consta da Lista Vermelha de Espécies Ameaçadas da União Internacional para a Conservação da Natureza.

Mas qual a razão que leva ao envenenamento de milhares de abutres? De acordo com o comunicado, a ação foi propositada para “remover as cabeças para alimentar o comércio ilegal destinado à utilização de várias partes do corpo (...) em práticas de feitiçaria em diversos países da África Ocidental”.

Mohamed Henriques, luso-guineense doutorando do Centro de Estudos do Ambiente e do Mar da Faculdade de Ciências da Universidade de Lisboa e primeiro autor do artigo, disse que “centenas de

cadáveres destes abutres encontravam-se sem cabeça, empilhados e intencionalmente escondidos sob arbustos”.

Os investigadores que enviaram a carta à revista Science acreditam que o veneno é responsável pela morte de 30 por cento dos abutres no continente africano. Estimam que nos últimos 30 anos tenham desaparecido entre 60 a 70 por cento de populações de várias espécies na África Ocidental.

Paulo Catry, um dos autores do estudo, investigador e professor auxiliar do Centro de Ciências do Mar e Ambiente do Instituto Universitário de Ciências Psicológicas, Sociais e da Vida (ISPA) alertou para o papel fulcral que o país tem na preservação da espécie. “A Guiné-Bissau alberga mais de um quinto da população mundial desta espécie, sendo atualmente

um dos países mais importantes para a conservação a nível mundial”.

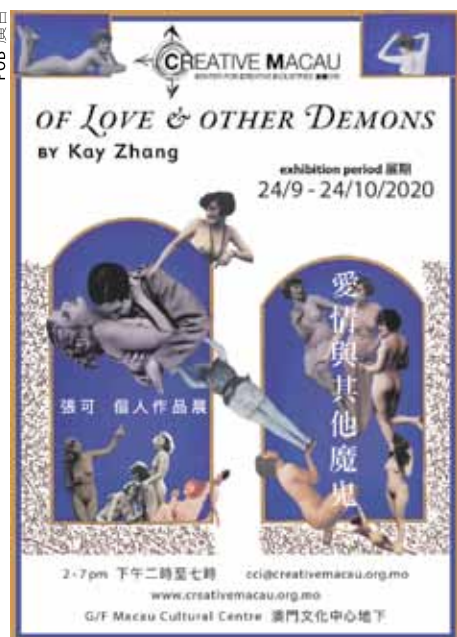
Os abutres que morreram vítimas do envenenamento representam cerca de um por cento da população mundial da espécie.

A função dos abutres é essencial para os humanos, segundo Mohamed Henriques. Estes animais são “limpadores”, pois eliminam grande parte do lixo orgânico das cidades e vilas do país. Ao fazê-lo, evitam a proliferação de doenças infecciosas que se encontram na matéria em decomposição.

Os autores da carta apelam também para a necessidade de se realizarem campanhas de sensibilização para a proteção da espécie. 📢

* 綜合各通訊社 Com ag ncias

廣告



博爾索納羅考慮禁止華為參與當地5G建設

Bolsonaro pondera proibição da Huawei

巴西政府消息人士稱，總統博爾索納羅(Jair Bolsonaro)正在考慮，禁止中國華為技術公司向巴西即將推出的5G網絡供應零部件。彭博社引述一位名巴西官員表示，中國不可能實施報復性舉措。他指出，中國政府依靠進口巴西農產品，以供應當地人民。這位要求匿名的消息人士表示，巴西的觀點是，已經禁止華為的其他國家並沒有受到中國政府的重大貿易報復。最終決定尚未做出，因為仍需參考政府其他成員的意見，但這些言論表明，博爾索納羅對巴西最大的貿易夥伴(中國)仍懷有戒備。

巴西通信部長法比奧·法里亞(Fábio Faria)最近表示，原定今年的計劃，由於疫情引發的危機被推遲，巴西將在明年5月選擇5G技術的安裝公司。

巴西政府正式表示，有關5G的決定是一個牽涉許多利益相關者的國家安全問題，其中包括經濟部門和外交部。

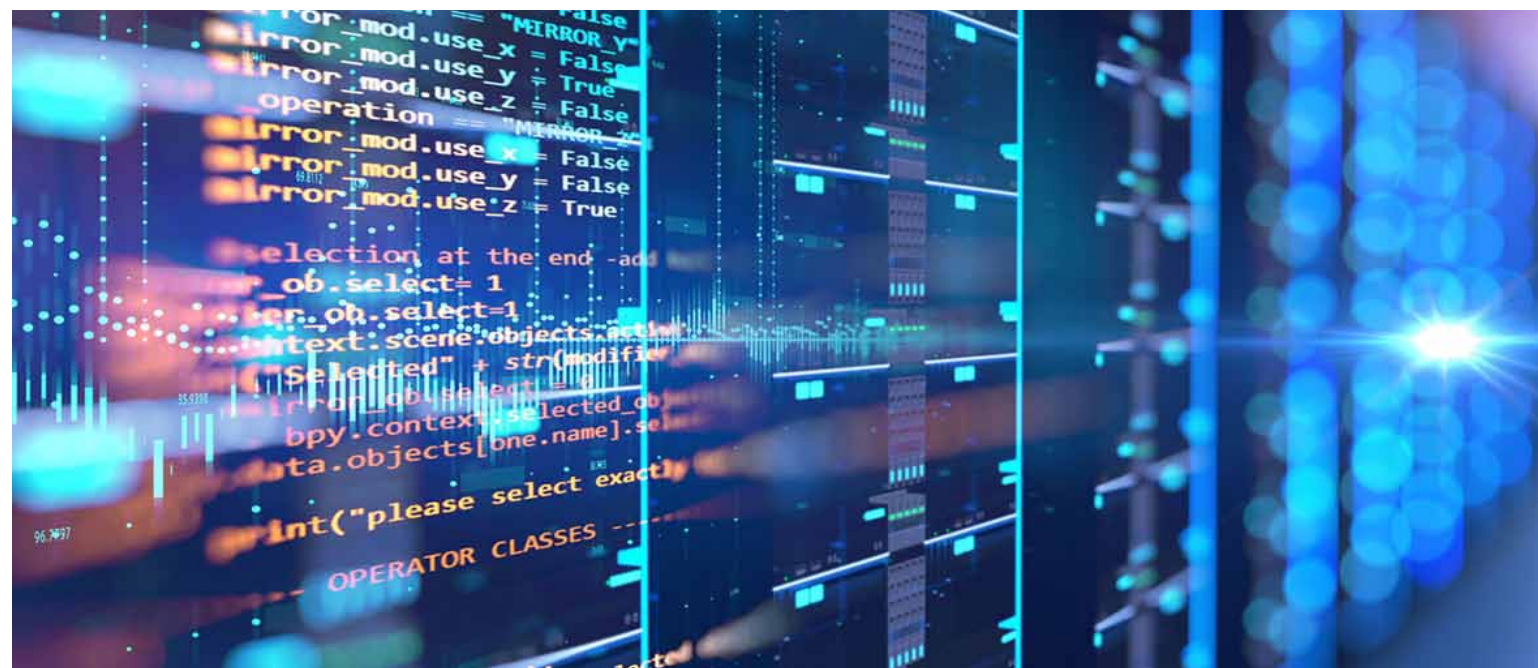
據巴西農業部的數據，今年上半年，中國是巴西40%出口產品的目的地。對這個亞洲國家的出口(主要是大豆)產生的收入超過對美國、拉丁美洲、歐洲、非洲和中東的出口總額。

自博爾索納羅於2019年就職以來，與北

京的關係一直緊張，在大選期間針對中國的批評，受到外交部長埃內斯托·阿勞約(Ernesto Araújo)以及總統之子、聯邦議員愛德華多·博爾索納羅(Eduardo Bolsonaro)的支持，他將新冠肺炎歸咎於「中國獨裁」。

巴西其他高級官員對中國相關問題表達更為務實的看法。副總統漢密爾頓·穆朗(Hamilton Mourão)將軍和科學技術部長馬科斯·龐特斯(Marcos Pontes)支持以公開、公平的招標方式選擇巴西的5G網絡建設者。

在美國對中國在巴西建立5G網絡將會帶來的「後果」發出警告後，中國駐巴西利亞大使楊萬明表示，在這一過程中，與華為「贏得或未贏得競標」相比，「是否所有企業都能在這個國家享受開放、公正和非歧視的市場規則」更為重要。



Presidente brasileiro, Jair Bolsonaro, está a considerar proibir a companhia chinesa Huawei Technologies de fornecer componentes para a próxima rede 5G do Brasil, assegurou fonte do governo.

Um governante brasileiro, citado pela Bloomberg, descartou a possibilidade de retaliação chinesa, assinalando que Pequim depende das importações agrícolas brasileiras para alimentar a população.

A percepção no Brasil é de que outros países que já baniram a Huawei não sofreram grandes retaliações de Pequim, acrescentou a fonte, que pediu anonimato.

A decisão definitiva ainda não foi tomada, pois terá de levar em considera-

ção as opiniões de outros membros do governo, mas os comentários são uma evidência da contínua suspeita de Bolsonaro em relação ao maior parceiro comercial do Brasil.

O Brasil planeia selecionar as empresas para instalação da tecnologia 5G em maio próximo, depois de a crise de saúde causada pela Covid-19 ter atrasado o processo, inicialmente programado para este ano, apontou recentemente o ministro das Comunicações, Fábio Faria. O governo brasileiro disse, oficialmente, que a decisão do 5G é uma questão de segurança nacional envolvendo muitos interessados, incluindo os ministérios da Economia e das Relações Exteriores.

A China foi o destino de 40 por cento

das exportações brasileiras no primeiro semestre, segundo dados do ministério da Agricultura do gigante sul-americano. As vendas para o país asiático, principalmente soja, geraram mais receita do que o conjunto das exportações para os EUA, América Latina, Europa, África e Oriente Médio.

As relações com Pequim têm estado tensas desde que Bolsonaro assumiu o cargo em 2019, depois de críticas dirigidas à China durante a campanha eleitoral, também subscritas pelo ministro das Relações Exteriores, Ernesto Araújo, e pelo próprio filho do presidente, o deputado federal Eduardo Bolsonaro que culpou a “ditadura chinesa” pela pandemia.

Outras altas figuras do Estado têm

expressado opiniões mais pragmáticas sobre a China. O vice-presidente, general Hamilton Mourão, e o ministro da Ciência e Tecnologia, Marcos Pontes, defenderam um processo de licitação aberto e justo para escolher os construtores da rede 5G do Brasil.

Depois que os EUA alertaram sobre “as consequências” se os chineses conseguirem construir a rede 5G no Brasil, o embaixador chinês em Brasília, Yang Wanming, disse que mais do que a Huawei “ganhar ou não uma licitação”, está em jogo neste processo é “se um país pode estabelecer regras de mercado com base na abertura, imparcialidade e não discriminação para todas as empresas”.

CLbrief

莫桑比克在四國的隱藏債務

Dívidas ocultas na justiça local e em

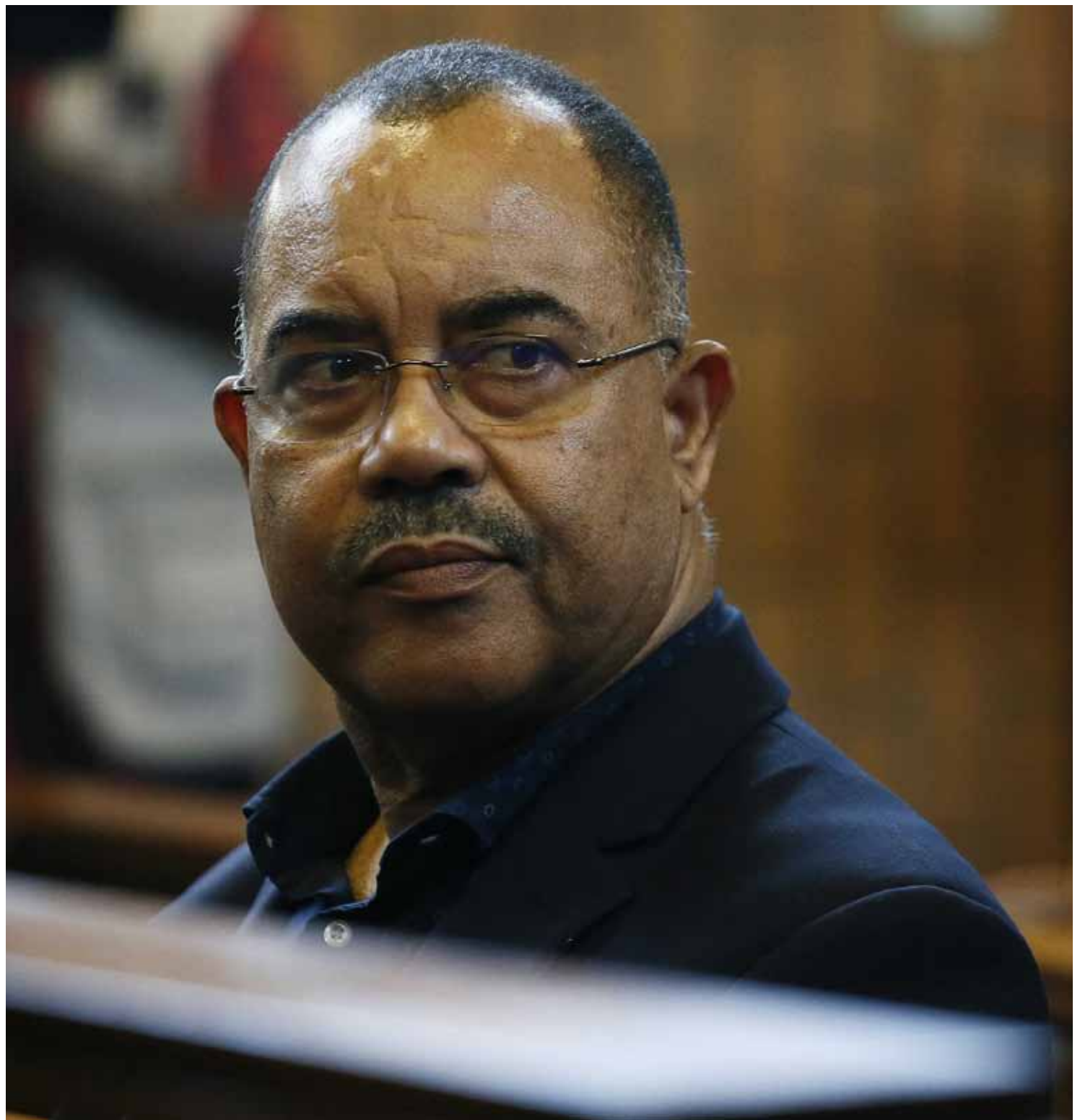
LUÍS FONSECA | 葡新社／平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA

在 2016年爆發醜聞後，2017年的聽證會及2018年應美國要求，南非當局拘捕相關涉案人。2019年，在多地相繼出現的司法訴訟，揭開了莫桑比克國家隱藏債務的潘朵拉盒子。

這一案件的主要舞台有五個：莫桑比克法院、南非、美國、美國和瑞士，各地均有相關訴訟，就像在幾個棋盤上下棋一樣。美國先是在2018年12月出手「將死」莫桑比克前財政部長Manuel Chang，當他出現在南非機場時，美方要求南非當局將其拘捕和移送美國。雖然Manuel Chang被捕，但由於莫桑比克介入事件，表示其應被送交居地。移送訴訟仍在繼續，亦同時動搖着各方的立場。因為Manuel Chang正是在2013年和2014年簽出向瑞信和俄羅斯VTB銀行借貸隱形債務、並得到國會默許，當時項目申請22億美元貸款以發展海洋事務，惟從未見成果。美國介入時強調有美國人的利益受損，以及相關款項在紐約流動。

美國批評莫桑比克政府「進行引渡」是為了避免案件在紐約審判，從而保護套取1.5億美元的前總統Armando Guebuza和黨內高官免受牽涉。華府5月時通知南非政府，已逮捕Manuel Chang的多名同謀，包括Andrew Pearse、Surjan Singh和時任瑞信高層Datelina Subeva，指明「已判定他們在多宗案件中有罪」。華府又指「Andrew Pearse和Surjan Singh同意與美國當局合作，願意出席任何聆訊」。

信中另提到「其中一名嫌犯Jean Boustani，他是Privinvest的銷售員，在2019年12月2日被判無罪，這亦代表或不具足夠證據起訴Manuel Chang」。訴訟仍在進行當中，但這個亦是莫桑比克的論點，指出：嫌犯之一的Boustani獲無罪釋放，但誰能保證Manuel Chang也會是一樣？檢察長Beatriz Buchili說，美國並不具相關事宜的審判權，又不與莫桑比克當局合



莫桑比克前財政部長Manuel Chang
Manuel Chang, antigo ministro das Finanças de Moçambique

outros quatro países

作，只着重自身利益。故此，為讓莫桑比克取回所失去的，實應由本國審理。案件現交南非司法和懲教部長處理。

「關鍵程序」

莫桑比克國內的民間組織指，關鍵程序即將進入聆訊。在2018年尾，美國起訴Manuel Chang後，莫桑比克便在2019年初起訴20人。案件早在2015年曝光，但卻從未有過拘捕行動。全部人士均提出上訴，一人脫罪，即至今仍有19名被告，其中18人正被拘留。當中不乏前總統的近身，包括其兒子Ndambi Guebuza和私人助理Inês Moaine。莫桑比克檢察院指控這19名被告涉嫌違反犯罪組織、勒索、受賄、貪污、濫用職權或職務、違反管理規定和偽造文件。檢察院同時宣佈有一項程序仍在進行中，當中涉及4名外國人和6名莫桑比克人，但無透露他們的身份。但眾所周知，其中一位是前財政部長Manuel Chang。同樣在莫桑比克，馬普托市司法法院基於隱藏債務案，頒令解散國企莫桑比克資產管理公司。另外，涉案的另一間莫桑比克金槍魚公司（Ematum）亦正等候當局頒令。

在英國及瑞士的程序

自瑞信3位前高層在美國承認洗黑錢罪後，莫桑比克將矛頭指向英國，並指出是由相關銀行的分行批出貸款。檢察院在倫敦提起司法程序，要求廢止莫桑比克Prodindicus公司在瑞信的6.22億美元（5.526億歐元）債務，此是為隱藏債務的其中一部分，並要求賠償因醜聞而引起的損失。程序中包括10名被告。審訊將於1月舉行，倫敦法院已表明希望對前總統Guebuza進行聽證，指他是其中一位「釐清本案的關鍵人物」；亦指明希望Ndambi Guebuza出席聆訊。而在瑞士，當地檢察院向葡新社表示，應莫桑比克政府的合作請求，2月時已對「不確定人」提起訴訟。該刑事訴訟「是針對不確定人，而非一個或多個特定人士或法律機關」，亦無說明限期。

O escândalo rebentou em 2016. Uma auditoria revelou detalhes em 2017 e a pedido dos EUA (e não de Moçambique) a primeira detenção aconteceu em 2018. Em 2019 abriram-se diferentes campos de batalha judiciais que se mantêm em lume brando. O caso das dívidas ocultas do Estado moçambicano continua a ser uma caixinha de surpresas.

Este é um caso em que há cinco palcos ativos: tribunais em Moçambique, África do Sul, Estados Unidos da América, Reino Unido e Suíça acolhem processos em curso. É uma partida de xadrez em vários tabuleiros. E é um filme que podia começar quando os EUA tentaram fazer 'xeque-mate' ao antigo ministro das Finanças Manuel Chang, em dezembro de 2018. Ao vê-lo num aeroporto da África do Sul, pediram a detenção e transferência para solo norte-americano. Ficou preso, mas Moçambique interveio, dizendo que Chang devia ser devolvido ao país onde nasceu. O processo de extradição continua nos tribunais, embalado por acusações políticas de parte a parte. Chang foi quem assinou as dívidas ocultas contraídas em 2013 e 2014, à revelia do parlamento, junto do Credit Suisse e do banco russo VTB. Seriam 2,2 mil milhões de dólares para projetos marítimos que não passaram de uma fachada para vários suspeitos deitarem mão ao dinheiro. Os EUA entraram na história dizendo que houve norte-americanos lesados e que o dinheiro circulou por Nova Iorque.

Os EUA acusam Moçambique de "perseguir a extradição" de Manuel Chang para evitar um julgamento em Nova Iorque e assim proteger de testemunhos adversos o antigo presidente Armando Guebuza e altos quadros do partido no poder, sus-

peitos de terem recebido 150 milhões de dólares em "luvas". Washington informou Pretória em maio que vários coacusados de Manuel Chang detidos pelas autoridades norte-americanas - Andrew Pearse, Surjan Singh e Datelina Subeva, na altura dos factos, banqueiros do Credit Suisse -, já "se declaram culpados de algumas das acusações de que foram alvo". "Pearse e Singh concordaram em cooperar com as autoridades policiais dos Estados Unidos e estarão disponíveis para testemunhar em qualquer julgamento", adiantaram as autoridades norte-americanas.

"Embora um dos corrêus, Jean Boustani - representante do estaleiro naval Privinvest, envolvido no escândalo -, tenha sido julgado por um júri e absolvido em 02 de dezembro de 2019, isso não reflete a suficiência de provas contra [Manuel] Chang", refere o texto enviado às autoridades de Pretória. O caso aguarda desenvolvimentos. Mas é precisamente esse argumento que Moçambique usa: se Boustani, um dos corrêus, foi absolvido, quem garante que não poderá acontecer o mesmo com Chang? A Procuradora-Geral da República (PGR), Beatriz Buchili, diz que os EUA não têm jurisdição sobre a matéria, não colaboram com as autoridades moçambicanas e perseguem os próprios interesses, pelo que, para Moçambique reaver o que lhe foi tirado, deve julgar Chang. A decisão está nas mãos do ministro da Justiça e Serviços Correccionais da África do Sul.

O "PROCESSO PRINCIPAL"

Na nação lusófona do Índico, organizações da sociedade civil alegam que o processo principal está pronto para avançar para julgamento. Depois de os EUA terem feito 'xeque' a Chang no final de 2018, Moçambique prendeu num ápice 20 arguidos no início de 2019 - num ápice, tendo em conta que tinha o caso aberto desde 2015, mas sem qualquer detenção. Todos meteram recurso, mas só uma foi afastada e hoje há 19 arguidos (18 dos quais detidos), de entre os quais sobressaem figuras do círculo próximo do ex-presidente, caso do filho Ndambi Guebuza e da secretária pessoal, Inês Moaine. O Ministério Público moçam-

bicano acusa os 19 arguidos de associação criminosa, chantagem, corrupção passiva, peculato, abuso de cargo ou função, violação de regras de gestão e falsificação de documentos.

No país está ainda em curso um processo autónomo anunciado pela PGR em que são arguidos quatro estrangeiros e seis moçambicanos, cujas identidades não foram ainda reveladas. Sabe-se apenas que um deles é o antigo ministro das Finanças Manuel Chang.

Ainda em Moçambique, o Tribunal Judicial da Cidade de Maputo decretou já a dissolução das empresas públicas Prodindicus e Mozambique Asset Management (MAM) que estiveram na base do caso das dívidas ocultas. Está pendente a decisão sobre a Ematum, também ligada ao escândalo.

PROCESSOS EM INGLATERRA E SUÍÇA

Depois de três antigos banqueiros do banco Credit Suisse se darem como culpados, nos EUA, de conspirar para lavagem de dinheiro, Moçambique moveu as peças de ataque no tabuleiro britânico - em cujas filiais dos bancos envolvidos foram subscritas as dívidas ocultas. A PGR deu entrada com uma ação judicial em Londres para anular a dívida de 622 milhões de dólares (552,6 milhões de euros) da Prodindicus ao Credit Suisse - uma das parcelas das dívidas ocultas - e requerendo uma indemnização que cubra todas as perdas do escândalo. O processo foi interposto pelo Governo de Moçambique contra 10 arguidos. Nova sessão está agendada para janeiro e o Tribunal de Londres já anunciou que quer ouvir o ex-presidente Guebuza, uma das "pessoas relevantes para ajudar a esclarecer o caso". E também quer ouvir, entre outros, Ndambi Guebuza. Na Suíça, a PGR local disse à Lusa que abriu uma investigação contra "pessoas desconhecidas", em fevereiro, depois de um pedido de colaboração das autoridades moçambicanas. Os procedimentos criminais "estão a ser apresentados contra pessoas desconhecidas, não contra uma ou várias pessoas específicas e ou entidades legais", referiram as autoridades suíças, sem prognóstico de prazos.

「巴西產品供應數十億人」

“O Brasil produz para alimentar mil milhões de pessoas”

LEONÍDIO PAULO FERREIRA | 新聞日報 DIÁRIO DE NOTÍCIAS*

巴西農業部長Tereza Cristina訪問葡萄牙，她對南方共同市場與歐盟之間的協議充滿信心，但否認巴西農業生產基於在亞馬遜地區的森林砍伐，又表示自己是葡萄牙橄欖油的粉絲。

—去年，巴西出口大豆的價值和經濟作用高於石油。這是否意味著農業生產對經濟起決定性作用？

Tereza Cristina：是的沒錯，今年也應該會這樣。這一年還沒結束，但數據已顯示出成果。巴西的農業依靠熱帶技術的發展，我們看到生產率有所提高，且這並不是增加土地面積。如今，我們43%的區域的生產率提高至425%。

—這大概從何時開始？

Tereza Cristina：近30至40年。

—除了大豆等農產品外，巴西也出口

很多牛肉和雞肉。巴西的產品實際上能供應給多少人？

Tereza Cristina：時至今日，已能供應約幾十億人，而且我們的生產力仍能再提高。我們有很大面積的退化草地，現正被納入農業用地或改作畜牧業用地。巴西的生產力不容小覷，估計到2030年我們能生產超過3億噸食物，而現在則生產約2.42億噸。

—其中一個對巴西很大的批評是，巴西食品的產出是透過砍伐森林而來，尤其是對亞馬遜的開採。

Tereza Cristina：這裡其實有一個誤解：巴西是有亞馬遜生物群落和合法的亞馬遜。合法的亞馬遜是鼓勵人們到亞馬遜邊陲地區發展農業。北部的Mato Grosso市是現在最大的出口地，而該區很大部分也是在亞馬遜生物群落以外的地帶。這些產品其實如

果不是在亞馬遜種植的話，產量其實會更加大，因為亞馬遜其實不算是一個很理想的農作地。巴西大豆現在主要在南部、東南部和中西部生產，這些地區大部分都是在生產大豆和從事家畜業。家畜業是有一小部分進入亞馬遜地區。我們有規定亞馬遜的產量只能是總量的20%，人們也只能在劃定的地區作業。大家可能不太了解巴西的國土規模，巴西實質是一個大陸國家。所以當人們說亞馬遜生產、砍伐亞馬遜等，都是忘了巴西其他之處才是生產大部分這些好產品的地方。

— **巴西作為一大食品出口國，何解又有些區域，如東北部出現糧食不足的問題？**

Tereza Cristina: 這正是本屆政府正努力解決的問題，農業部自去年起，也就是本屆政府的首年，就推出了一個緊密的措施冀能助這些小農戶脫貧。東北部的這些小農戶，很大部分都生活在貧窮線以下。我們另亦透過一個系統來促進科技可到達這些小農戶。目前，他們不以商業用途生產食品，而是先以自給自足為前提，而非只以援助度日。

— **中國是巴西農業的大客戶，這是否可理解為巴西經濟依賴中國，還是巴西已經試着令客源更多元化？**

Tereza Cristina: 大豆出口方面，是的。因為美國不再向中國出口大量大豆，我們的出口量便因而大增，間接有所受惠。今年我們的大豆出口量更與美國持平，也就是巴西的出口已佔一席位。當然，我們對此有憂慮，但中方也會憂慮，因為對一個市場有如此大的依賴。現在我們正試着打開更多新市場，但毫無疑問，亞洲仍會是巴西穀物、家禽、豬肉和牛肉的一大出口地。

— **對巴西來說，尤其是農業，與歐盟和南方共同市場的協議有什麼重要性？**

Tereza Cristina: 我會說這個協議對巴西農業的作用不是很強勁，但確是一份非常重要的協議，而且不只涉及我的範疇。那些市場出價高，對產品的要求也高，協議整體而言很有意義。這份協議的範圍很廣泛，包括對歐洲的汽車業、紅酒業和乳製品業。而葡萄牙就是紅酒的一大出口國，法國則出口很多乳製品，這些都是很優質的產品。所以，我認為這一協議對兩邊都很有益處。協議經歷了20年討論，全部問題都談到了，更在去年達成了共識。現在正對協議作出認證，我希望不用很久便能簽署，因為這對南方市場和巴西都很有幫助，對歐洲而言更是意義重大。

— **你作為巴西的消費者時，你購物是會考慮葡萄牙產品嗎？**

Tereza Cristina: 我一定買葡萄牙的橄欖油。我們有個傳統就是使用葡萄牙橄欖油，貴是貴點，但巴西人很喜歡葡萄牙的橄欖油。🇵🇹

Entrevista à ministra da Agricultura do Brasil, Tereza Cristina, de visita a Portugal, que está confiante de que o acordo entre o Mercosul e a União Europeia avance, nega que a produtividade agropecuária dependa do desmatamento da Amazônia e admite ser fã do azeite português.

— **No ano passado, o Brasil exportou mais - em valor económico, em dinheiro - soja do que petróleo. Isso significa que a produção agropecuária é hoje decisiva para a economia?**
Tereza Cristina: Com certeza, e neste ano deve-se repetir. Ainda não acabámos o ano, mas os números têm mostrado isso. A agropecuária brasileira desenvolveu-se em cima de uma tecnologia tropical. Temos tido um aumento de produtividade sem a relação ser igual ao aumento da área. Hoje temos 425 por cento de aumento de produtividade com 43 por cento da área.

— **Isso aconteceu, mais ou menos em que período de tempo?**

T.C.: Em 30/40 anos.

— **Dei o exemplo da soja, mas além de produtos agrícolas o Brasil também exporta muita carne bovina e de frango. O Brasil consegue produzir para alimentar quantos milhões?**

當然，我們對此有憂慮，但中方也會憂慮，因為對一個市場有如此大的依賴

É claro que isso preocupa-nos - e deve preocupá-los a eles [China] também - o ficar com um mercado com essa dependência tão grande

T.C.: Hoje, o número quantificado é cerca de mil milhões. Acontece que temos ainda uma capacidade produtiva maior. Temos muita área de pastos que estão degradados e que estão a ser incorporados na agricultura ou na melhoria da produção de pecuária. O Brasil tem uma capacidade enorme de produção. Esperamos que em 2030 tenhamos já mais de 300 milhões de toneladas, hoje, o Brasil produz 242 milhões de toneladas.

— **Uma das críticas que se faz muito ao Brasil é a de esse crescimento da produção ser feito através de desmatamento, nomeadamente da Amazônia.**

T.C.: Existe uma confusão que se faz: Temos o bioma amazónico e temos a Amazônia legal. Esta é uma área de incentivos que, no passado, se deram a quem chegasse ali à franja da Amazônia, que é o Estado do Mato Grosso, hoje o maior produtor. Mas a maior parte do Mato Grosso não está no bioma amazónico. Essa produção pode ser muito aumentada sem chegar à Amazônia, até porque a Amazônia não é um lugar próprio para a agricultura. A soja brasileira é hoje produzida no sul, no sudeste e no centro oeste do Brasil. É aí que estão as maiores áreas de produção de soja e também da pecuária. A pecuária - aí sim - tem entrado um pouco na região da Amazônia. Temos um código florestal que diz que se pode produzir em 20 por cento das áreas que estão localizadas na Amazônia. Aí pode-se produzir o que for adequado naquela área. As pessoas não conhecem a dimensão do país. O Brasil é um país continental. Assim, quando se fala em produção na Amazônia, no desmatamento na Amazônia, esquece-se que é o resto do Brasil que produz a grande maioria de toda essa produção espetacular que o país tem na agropecuária.

— **Como é que o Brasil consegue ser um grande exportador alimentar, mas ao mesmo tempo ter zonas, nomeadamente no Nordeste, onde há carência alimentar?**

T.C.: É isso que este governo está a tentar resolver. O Ministério da Agricultura, desde o ano passado - o primeiro ano deste governo - está a trabalhar num programa muito intensivo para tirar esses pequenos produtores da pobreza. Há muitos pequenos produtores no Nordeste que vivem realmente abaixo da linha de pobreza. Estamos a implementar um sistema para que a assistência técnica chegue até eles. Neste momento, não serão produtores que produzam de

maneira comercial, mas é preciso que a subsistência possa ser garantida sem terem apenas a bolsa social para lhes valer.

— **A China é o maior cliente do setor agropecuário brasileiro. Isso significa que há uma dependência económica do Brasil em relação à China ou o Brasil tenta diversificar clientes?**

T.C.: Na soja sim, ganhámos aí um espaço significativo quando os Estados Unidos deixaram de exportar tanta soja para a China. Então, o Brasil naturalmente beneficiou. Neste ano, até igualámos a nossa produção com a dos Estados Unidos. Então, o Brasil passou a ocupar um espaço. É claro que isso preocupa-nos - e deve preocupá-los a eles também - o ficar com um mercado com essa dependência tão grande. Agora estamos a trabalhar por uma abertura a novos mercados, mas a Ásia é, com certeza, um grande destino das exportações brasileiras de grãos e também de proteína animal - aves, suínos e bovinos.

— **Qual é a importância para o Brasil e, nomeadamente, para o setor agropecuário do acordo entre a União Europeia e o Mercosul?**

T.C.: Eu diria que ele até é tímido no setor agropecuário para o Brasil, mas é um acordo muito importante pois não envolve só o meu setor. Esse mercado é um mercado que paga bem, é um mercado mais exigente e é importante no seu todo. A importância desse acordo também é grande para a Europa no setor automóvel, no setor dos vinhos - Portugal é um grande produtor, França é uma grande produtora - no setor dos queijos, que vocês fazem tão bem... Eu acho que é um acordo que deve interessar muito aos dois lados. É um acordo que foi discutido durante 20 anos. Penso que todos os problemas foram colocados e discutidos e chegou-se a um denominador comum no ano passado. Agora, ele está a ser ratificado e eu espero que, no seu tempo, todos possam assiná-lo, pois será muito bom para o Mercosul e para o Brasil, mas acho que é ótimo para a Europa.

— **Enquanto consumidora no Brasil, quando faz as suas compras aparecem produtos portugueses entre as suas opções?**

T.C.: O azeite, com certeza. Temos uma tradição de consumir azeite português, é mais caro, mas o brasileiro gosta muito do azeite português. 🇵🇹

* 文章經編輯 Editada

全文請見 VERS O INTEGRAL

www.plataformamedia.com

垃圾焚燒發電廠變身「城市客廳」

Centros de incineração abertos

陸華東、朱筱 LU HUADONG, ZHU XIAO | 新華社 XINHUA

每隔一天，74歲的楊裕華都會早早起床，騎上電動車，來到離家1.5公里遠的「城市客廳」，進行簡單的晨操，再到寬敞明亮的圖書館看書。

老楊鍾愛的「城市客廳」其實是一座垃圾焚燒發電廠，而且處於居民區、商業區、工業區和旅遊景區的交匯處，距離最近的居民區僅150米。

這座位於中國東部江蘇省常州市武進區遙觀鎮的垃圾焚燒發電廠，這裡沒有圍牆，市民可以自由出入，還建有湖中噴泉、圖書館、籃球場、咖啡吧等設施，每天都有大量當地居民和外地遊客前來「打卡」。

由於部分民眾對垃圾焚燒發電廠帶有偏見和恐懼，垃圾焚燒發電廠的建設經常受阻。楊裕華回憶，2006年當地剛開始引進這個垃圾焚燒發電項目時，周邊居民很擔心環境會受到污染。

為了消除居民擔憂，負責建設該垃圾焚燒發電廠的光大環保能源（常州）有限公司，一方面不斷提升技術水平、降低污染排放，另一方面積極組織當地民眾前往上海、蘇州、宜興等已建成的垃圾焚燒發電廠參觀，逐步贏得當地居民的理解和支持。

多次參觀垃圾焚燒發電廠的楊裕華表示，與環保政策、技術宣講相比，老百姓更相信自己的眼睛、耳朵和鼻子，只有親自看一看、聽一聽、聞一聞，才會放心。「第一次到垃圾焚燒發電廠參觀時，以為氣味會很難聞、甚至有毒，當時還特地去買了口罩。參觀後，我發現自己多慮了。」他說。

2016年起，發電廠進一步將環保設施開放作為規定動作，將每月的第一個週末定為公眾開放日。

超低排放同樣關鍵。走進廠區，隔著玻璃能夠清晰看到大型機械手臂不斷將垃圾送入焚燒爐，全程聞不到任何異味。中央控制室內的電子大屏上實時顯示著各類污染物排放指標。

光大環保能源（常州）有限公司運行部經理傅紹光介紹，企業創新研發的煙

氣淨化系統，煙氣排放全面執行國家標準，煙氣在線監測指標日均值優於歐盟標準，並與環保部門聯網，實時上傳數據，主動接受政府和公眾監督。

近年來，隨著中國民眾對美好生活的要求越來越高，發電廠在持續開放居民參觀的基礎上，於2019年主動拆除圍牆，增建大量便民設施，成為中國第一個沒有圍牆的垃圾焚燒發電廠。

「圍牆拆除後，我們不僅對工廠的環保更加放心，而且還多了休閒健身的好去處，大家都很高興。」楊裕華說。

光大環保能源（常州）有限公司副總經理史春華介紹，該垃圾焚燒發電廠每年還吸引大量參觀者，幫助更多地方解決垃圾焚燒發電廠建設過程中遇到的「鄰避」難題。

這只是中國近年來加速推動環保設施向公眾開放的一個縮影。以中國經濟大省江蘇省為例，2013年起，該省啟動「帶著公眾看環保」活動，選擇部分環境監測站以及污水、垃圾、電子廢棄物處理設施作為開放點，組織公眾深入其中，學習環保知識，感受環保變化。



垃圾焚燒發電廠沒有圍牆，市民可以自由出入，建有湖中噴泉、圖書館、籃球場、咖啡吧等設施
A central é agora um espaço aberto, de acesso livre para todos os residentes, com fontes, uma biblioteca, um campo de basquetebol e um café

ao público

Todos os dias, Yang Yuhua, 74 anos, acorda e vai de scooter até à “Sala Urbana”, a 1,5 quilómetros de casa, para fazer a ginástica matinal e passar um momento de leitura na biblioteca.

O local favorito de Yang é na verdade um local de incineração de lixo perto de zonas residenciais, comerciais, industriais e turísticas, localizado a apenas 150 metros de distância de zonas habitacionais.

A central, localizada em Yaguan, concelho

é muitas vezes controversa. Quando o projeto foi apresentado pela primeira vez, em 2006, Yang Yuhua afirma que muitos dos vizinhos estavam preocupados com a possível poluição.

Para aliviar a apreensão de alguns residentes, a Guangda Environmental Protection Energy (Changzhou), empresa responsável pela central, afirmou que o nível de tecnologia utilizado na central é atualizado constantemente para reduzir as emissões poluentes e oferece a qualquer



de Wujin em Changzhou, província de Jiangsu, é agora um espaço aberto, de acesso livre para todos os residentes, com fontes, uma biblioteca, um campo de basquetebol, um café, entre outros espaços. Um grande número de residentes e visitantes passam por lá todos os dias. Existe uma ideia errada e alguns receios em relação à instalação de centros de incineração de lixo, e por isso a localização

residente a oportunidade de visitar os centros de incineração em Xangai, Suzhou e Yixing, para que estes compreendam melhor o funcionamento.

Yang Yuhua já visitou centrais de incineração por mais de uma vez, e concorda que grande parte da população confia mais nos próprios olhos e ouvidos. Apenas vendo, ouvindo e cheirando é que acreditam de facto nas promessas e medidas tecnológicas



2016年起，發電廠進一步將環保設施開放作為規定動作，將每月的第一個週末定為公眾開放日

Desde 2016 que estas centrais têm de aplicar mais medidas de proteção ambiental e estão abertas ao público durante o primeiro fim-de-semana de cada mês

de proteção ambiental. “Quando visitei uma central pela primeira vez pensava que o cheiro iria ser muito forte, até intoxicante, e comprei uma máscara de propósito, mas depois da visita percebi que foi exagero da minha parte”, diz.

Desde 2016 que estas centrais têm de aplicar mais medidas de proteção ambiental e estão abertas ao público durante o primeiro fim-de-semana de cada mês.

Um dos pontos mais importantes é o baixo nível de emissões. Mal se entra na central pode ver-se através das paredes de vidro um braço mecânico a incinerar lixo sem qualquer cheiro particular, durante todo o processo. Valores de emissões poluentes são também exibidos em tempo real num ecrã na sala central.

Fu Shaoguang, diretor da Guangda

Environmental Protection Energy (Changzhou), afirma que o sistema de gases de combustão desenvolvido pela empresa segue todas as regulações nacionais de emissões e que os valores médios são melhores do que os padrões da União Europeia, além de que todos os dados estão abertos para supervisão pública e governamental.

Ultimamente, com a crescente procura chinesa por uma melhor qualidade de vida, a central, disponível para todos os residentes, tomou a iniciativa de demolir o muro que a protegia e construir uma série de edifícios para beneficiar e ajudar a população, tornando-se em 2019 a primeira central de incineração de lixo sem muros a operar na China.

“Depois de o muro ter sido destruído, sentimo-nos mais confiantes em relação ao nível de proteção ambiental da central e ganhámos ainda novos espaços de convívio. Todos ficamos mais felizes”, explica Yang Yuhua.

Shi Chunhua, diretor-geral-Adjunto da Guangda Environmental Protection Energy (Changzhou), afirma que a central atrai um grande número de visitantes todos os anos, ajudando a resolver a questão “NIMBY” (Not In My Back Yard, ou “no meu quintal não”) que surgiu durante a construção da central.

Este é apenas um exemplo do recente esforço chinês em acelerar a abertura das medidas ambientais ao público geral. A província de Jiangsu, uma das principais forças económicas da China, arrancou em 2013 com a iniciativa de mostrar ao público em geral as medidas de proteção ambiental em funcionamento, selecionando uma série de estações de tratamento de lixo e organizando visitas para que as populações compreendam melhor as mudanças em curso para proteção do ambiente. 📍



2020「菠蘿科學獎」在溫州頒獎

Atribuídos Prémios da Ciência Ananás 2020

朱涵、殷曉聖、王俊祿 ZHU HAN, YIN XIAOSHENG, WANG JUNLU | 新華社 XINHUA

公 共茶匙的消失週期研究、拆散情侶的衛生學方法、「噁心量表」挑戰極限……18日晚，一批有趣又嚴肅的科研成果與科學實踐在浙江溫州舉行的2020世界青年科學家峰會上獲得「菠蘿科學獎」。「菠蘿科學獎」是一個被稱為「中國版搞笑諾貝爾」的科學獎項，旨在褒獎有趣的科學研究，喚起人們對科學的好奇和熱情。這些獲獎研究看似搞笑，其實有著嚴肅的科學追求。

英國倫敦衛生與熱帶醫學院的瓦爾·柯蒂斯教授和布魯內爾大學生命科學系的邁克爾·德巴拉博士設計的一份「噁心量

表」獲得了本屆菠蘿科學獎生物學獎。「究竟是在廚房發現死老鼠，還是在地鐵上被迫挨著有異味和油膩頭髮的人更令人噁心？」在「噁心量表」中，受訪對象需要對72個項目做出噁心程度0—100的評分。「我們分析出，人們覺得厭惡的東西和傳染病風險之間有清晰的對應關係。這項成果背後有著演化生物學理論的堅實後盾，能夠對衛生政策的制定起到關鍵作用。」邁克爾·德巴拉說。

來自挪威、荷蘭、西班牙的一個國際合作小組發現，尿液中富含的尿素能有效促進混凝土的凝結。因此，若要月球上建設基地，最經濟的方法是就地取材，再用尿

液「和水泥」。這項研究獲得「幻想獎」。「我們試圖製造一種所有配料都可以在月球上找到的建築材料，很高興我們成功了。」挪威奧斯特福德大學學院的安娜·約尼克森教授說，月球上的水非常有限，而尿素是一種藏在人體中的優良候選增塑劑。

美國猶他大學生物學家大衛·卡雷爾等學者從達爾文進化論得到靈感，憑藉「長胡子的男人扛揍」這一研究將物理學獎收入囊中。「男性的鬍鬚不僅是展現魅力的方式，我們的研究結果證明，鬍鬚能夠提供有效的保護，有削弱鈍擊、擴散衝擊的能力，所以男性的面

部鬍鬚更多可能是自然選擇的結果。」卡雷爾說。

此外，澳大利亞伯內特醫學研究所探究「辦公室茶匙消失週期之謎」獲數學獎；加拿大麥吉爾大學通過實驗得出「拆散情侶的衛生學方法」獲心理學獎；中科院物理所在井蓋上畫上經典公式、科普深奧原理獲「菠蘿U獎」等。

菠蘿科學獎創立於2012年，今年已經是第九屆。過去8年裡，菠蘿科學獎給幾十位科學家出於好奇心所做出的有趣科研頒了獎，例如「數錢可以減輕疼痛」、「一個泳池裡有多少尿」、「蚊子為甚麼不會被雨滴砸死」等。📌

Estudos sobre o desaparecimento das colheres de chá, métodos mais higiénicos para terminar relações e os limites da “escala de náusea”. Na passada noite de dia 18, uma série de desenvolvimentos científicos foram galardoados com os Prémios da Ciência Ananás, atribuídos na China, durante o Fórum Mundial de Jovens Cientistas 2020.

Os Prémios da Ciência Ananás são uma cerimónia apelidada de “versão chinesa dos Prémios IgNobel”, que procuram celebrar investigações científicas engraçadas e que despertem o interesse do público pela ciência. Podem parecer às vezes ridículos, porém todos os premiados têm objetivos científicos sérios. O Professor Val Curtis, da Escola de Higiene e Medicina Tropical de Londres, no Reino Unido, e o Doutor Michael De Barra, do Departamento de Ciências da Vida na Universidade de Brunel, Inglaterra, declararam o projeto “escala de náusea” como o vencedor desta edição.

“O que é mais nojento, encontrar um rato morto na cozinha ou levar com o cabelo malcheiroso e nojento de um estranho no metro?” Para esta “escala de náusea”, os participantes na experiência tiveram de avaliar de 1 a 100 o nível de náusea que 72 situações lhes causaram.

“A nossa análise revela que existe uma correlação entre o que as pessoas consideram nojento e o perigo de infeção de doença. Este trabalho, apoiado ainda pela teoria da evolução biológica, poderá ter um papel importante na definição de regulamentações de saúde”, afirma Micheal De Barra.

Uma equipa internacional com membros oriundos da Noruega, Holanda e Espanha descobriu que a ureia, encontrada em largas quantidades em urina, ajuda o cimento a endurecer. Assim sendo, a forma mais económica de construção na Lua seria através de materiais locais, juntamente com cimento e urina. Esta investigação ganhou o Prémio Fantasia. “Estamos a tentar criar um material de construção apenas com recursos encontrados na Lua, e fico contente por termos conseguido”, afirmou Anna-Lena Jonnickson, professora na Universidade de Ostfold, Noruega, salientando que existe uma quantidade reduzida de água na Lua, e por isso a ureia é uma boa solução encontrada no corpo humano.



David Carrell, biólogo da Universidade do Utah, foi um dos vários cientistas que se inspirou na teoria da evolução de Darwin e venceu o Prémio de Física com o estudo sobre “Lutas entre homens com barba”. “A barba, além de um acessório atraente, segundo os resultados recolhidos, serve ainda como proteção contra o impacto, ou seja, a barba nos homens poderá ser resultado de uma seleção natural”, comenta David Carrell.

O Instituto Australiano Burnet venceu o Prémio Matemático por explorar o mistério do desaparecimento das colheres de chá. A Universidade McGill ganhou o Prémio Psicologia pelo “método higiénico para terminar relações”. O Instituto de Física da Academia Chinesa da Ciência cobriu tampas de esgoto com fórmulas matemáticas e científicas e recebeu o Prémio Ananás U.

Criados em 2012, os Prémios Ciência Ananás cumpriram a 9.ª edição. Ao longo dos últimos oito anos, estes prémios têm reconhecido dezenas de cientistas pelas descobertas movidas pela curiosidade. Alguns exemplos incluem “Contagem de dinheiro como combate à dor”, “Quantidade de urina encontrada numa piscina” e “Porque é que os Mosquitos não se afogam com a chuva?”

fundação rui cunha

27.10.2020
18:30

No écran do exílio:

a Nova Iorque de **Rodrigues Miguéis**

apresentação:
Prof. Doutora DORA GAGO
Universidade de Macau

Este evento será realizado em português

官興怡基金會 FUNDACÃO RUI CUNHA
CREDDM
www.ruicunha.org

Facebook, Twitter, Instagram icons and website URL.

PUB 廣告

化危為機

China-Moçambique: transformar a crise



王賀軍 WANG HEJUN

中 莫兩國人民共同抗擊大流行，友誼日趨牢固。

在2020年初，新型冠狀病毒的突然爆發，使全世界參與對抗病毒的戰爭。在這場艱苦的鬥爭中，中莫兩國人民相互支持。

兩國人民是好朋友、好夥伴和好兄弟。在中國抗擊病毒的重要時期，莫桑比克總統紐西首次致函習近平主席，高度評價中國共產黨和中國政府的果斷性大流行措施，讚賞中國人民的團結和堅韌。他強調，他的國家將永遠支持中國，中國將以科學的方式應對擺在面前的挑戰。

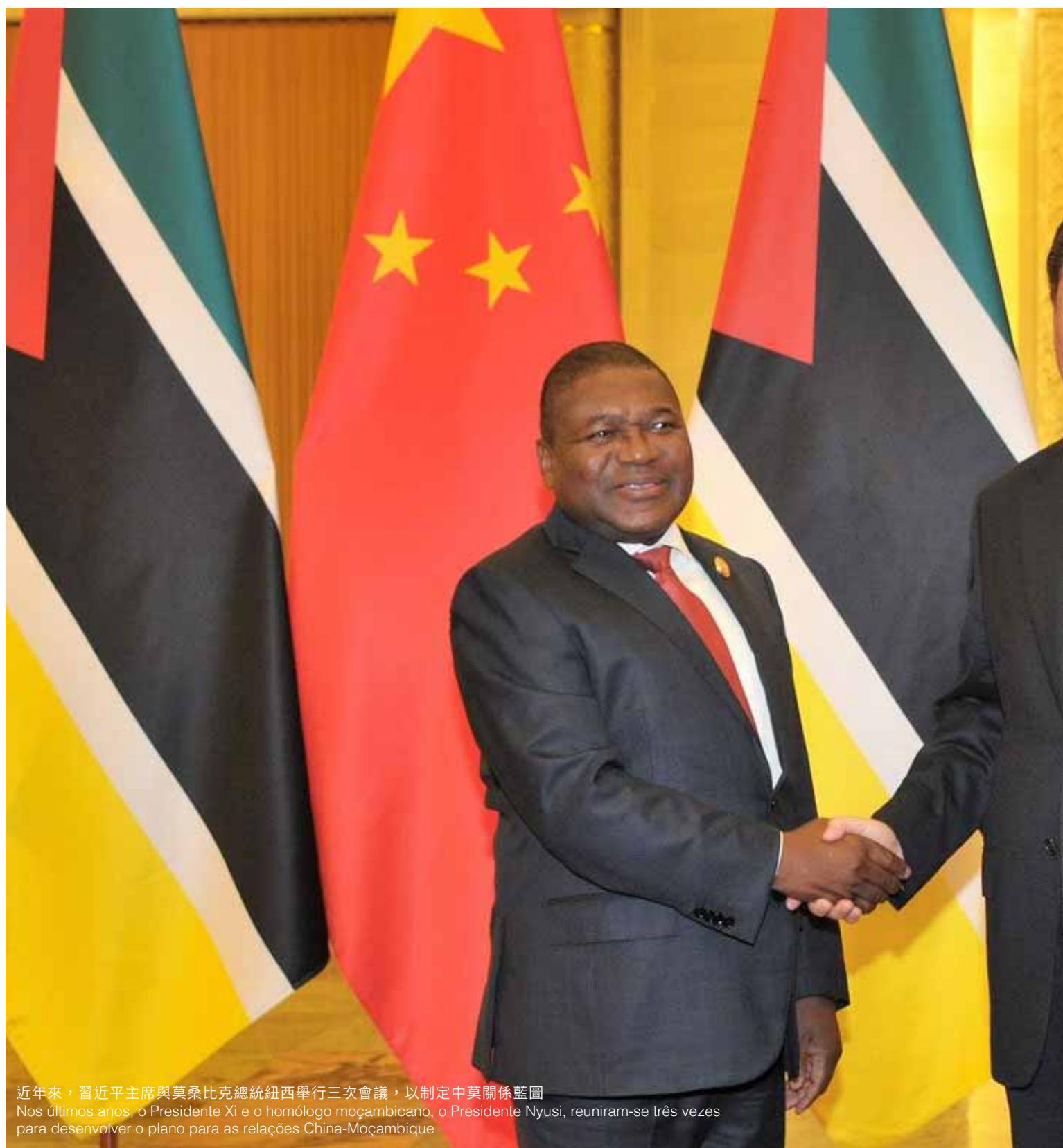
莫桑比克外交和衛生部長，亦表示支持中國抗擊該病毒。莫桑比克的非政府組織和各界人士為中國人民祈禱。莫中友好協會和莫桑比克中國研究生聯合會致函中國大使館。莫桑比克首都馬普托市愛德華多·蒙德拉內大學孔子學院的師生拍攝並分享影片，以鼓勵中國，而留在中國湖北省武漢市的莫桑比克學生，與當地居民一起抗擊該病毒。

這些動作，在抗擊病毒的最困難時期，為中國人民的心靈帶來溫暖。

疫情在莫桑比克出現時，中國反過來向莫桑比克提供援助，即使中國剛擺脫疫情，也向莫桑比克提供協助。中國政府向莫桑比克發送一批醫療物資，上海、四川和江蘇兩省，向其姊妹城市和莫桑比克各省捐贈預防用品。民間公益基金會，莫桑比克的中國企業和華僑商人也伸出了援助之手，捐贈物資以助該國防疫。

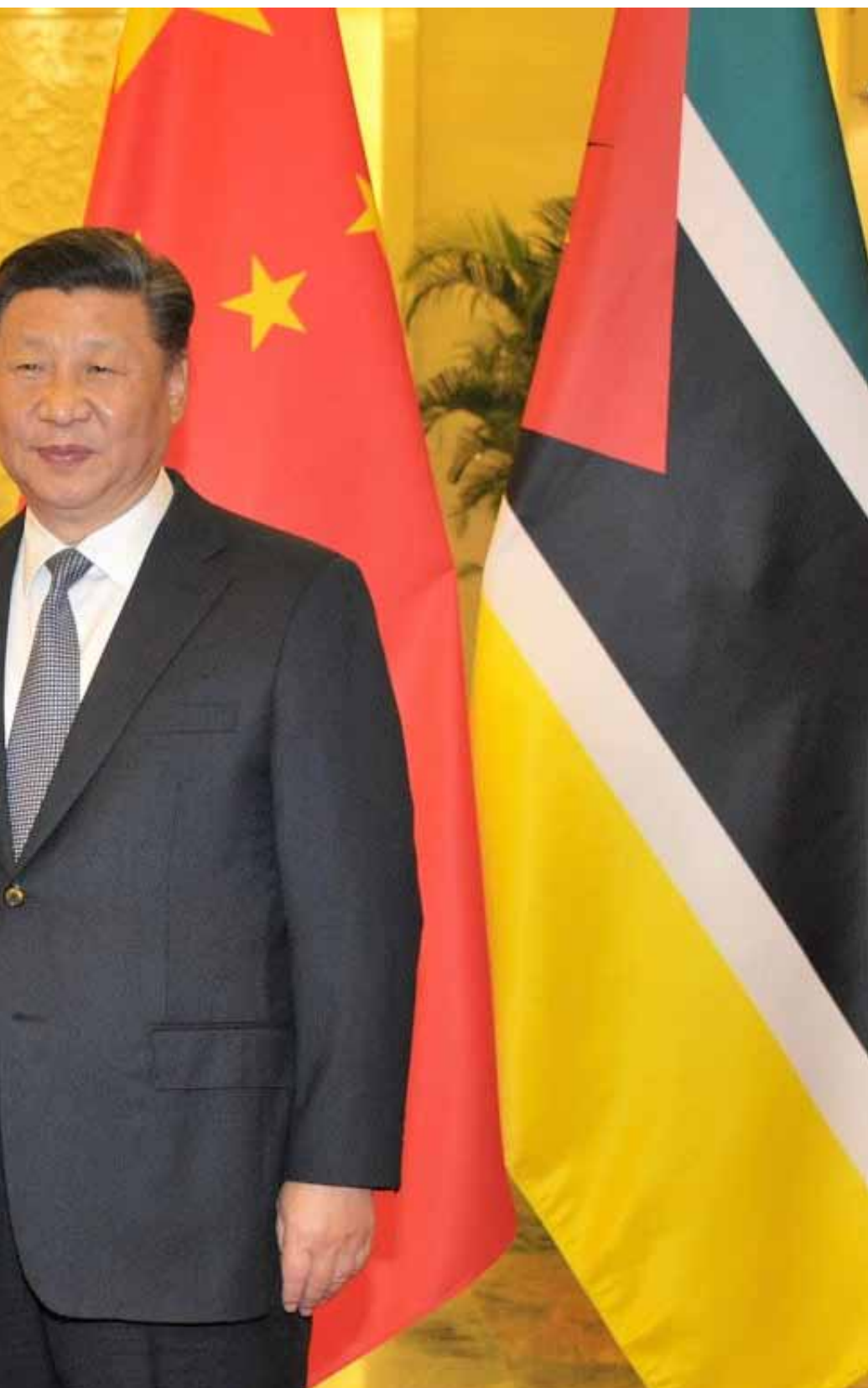
中國舉行了十多次視像會議，邀請莫桑比克約100名衛生專家分享防疫經驗。為幫助莫桑比克長期抗擊該流行病，中國竭盡所能供應商品，為緊急事務提供便利，幫助在中國購買防疫材料，並支持中國企業克服在莫桑比克啟動口罩生產線的困難。中國一直與莫桑比克一起抗擊新冠肺炎。共同奮鬥體現了長達半個世紀的中莫兄弟情誼。建交45年來，兩國在發展道路上攜手並進，結成「同志加兄弟」的深厚友誼。

近年來，習近平主席與莫桑比克總統紐西舉行三次會議，以制定中莫關係



近年來，習近平主席與莫桑比克總統紐西舉行三次會議，以制定中莫關係藍圖。
Nos últimos anos, o Presidente Xi e o homólogo moçambicano, o Presidente Nyusi, reuniram-se três vezes para desenvolver o plano para as relações China-Moçambique

em oportunidade



Amizade China-Moçambique está a fortalecer-se à medida que lutam conjuntamente contra a pandemia

O súbito surto do novo coronavírus no início de 2020 envolveu o mundo inteiro numa guerra contra o vírus. Os povos chinês e moçambicano tem-se apoiado mutuamente nesta dura batalha.

Os dois povos são bons amigos, bons parceiros e bons irmãos. No auge da batalha da China contra o vírus, o presidente moçambicano, Filipe Jacinto Nyusi, enviou uma carta ao presidente Xi Jinping pela primeira vez, elogiando o Partido Comunista da China e as medidas anti-pandémicas decisivas do Governo chinês e apreciando a unidade e a tenacidade do povo chinês. Assegurou que Moçambique apoiará sempre a China e que esta enfrentará os desafios que se apresentam de forma científica.

雙方將對接發展戰略，抓住兩國經濟強互補的契機

As estratégias de desenvolvimento dos dois países vão continuar a encaixar-se e a beneficiar das oportunidades criadas pela forte complementaridade das respetivas economias

Os ministros das Relações Exteriores e da Saúde de Moçambique também expressaram apoio à luta da China contra o vírus. Organizações não-governamentais e pessoas de todas as classes sociais em Moçambique oraram pelo povo chinês. A Associação de Amizade Moçambique-China e a Associação Moçambicana de Graduados e Estudantes da China escreveram à embaixada chinesa a manifestar apoio. Professores e alunos do Instituto Confúcio da Universidade Eduardo Mondlane na capital de Moçambique, Maputo, filmaram e partilharam vídeos para encorajar a China, enquanto os es-

tudantes moçambicanos que se encontravam em Wuhan, capital da província de Hubei na China, juntavam-se aos residentes locais na luta contra o vírus.

Esses gestos geraram calor nos corações do povo chinês durante o período mais difícil da luta contra o vírus.

Quando a pandemia surgiu em Moçambique, a China, por sua vez, ofereceu ajuda, enviando suprimentos, embora a nação tivesse acabado de emergir da névoa da pandemia. O Governo chinês enviou lotes de materiais antivírus para Moçambique. Xangai e as províncias de Sichuan e Jiangsu doaram suprimentos de prevenção de pandemia para cidades irmãs e províncias em Moçambique. Fundos de bem-estar públicos não-governamentais, empresas chinesas em Moçambique e empresários chineses no exterior também deram a mão, doando dinheiro e materiais para ajudar o país a controlar a pandemia.

A China realizou mais de 10 videoconferências, convidando cerca de 100 especialistas em saúde de Moçambique para partilha de informações anti-pandémicas e troca de experiências de prevenção e controlo. Para ajudar na luta de longo prazo de Moçambique contra a pandemia, a China fez de tudo para fornecer bens, para tratar de assuntos urgentes, para ajudar a comprar materiais de prevenção da pandemia na China e apoiar as empresas chinesas a superar as dificuldades no lançamento de linhas de produção de máscaras em Moçambique. A China sempre lutou ao lado de Moçambique contra a pandemia. A luta conjunta simboliza a irmandade China-Moçambique de meio século de existência. Desde o estabelecimento de relações diplomáticas há 45 anos, as duas partes têm progredido lado a lado no caminho do desenvolvimento e forjado uma amizade profunda como “camaradas e irmãos”.

Nos últimos anos, o Presidente Xi e o homólogo moçambicano, o Presidente Nyusi, reuniram-se três vezes para desenvolver o plano para as relações China-Moçambique. Sob a forte orientação dos dois chefes de Estado, a China e Moçambique estabeleceram uma parceria de cooperação estratégica abrangente. Nos últimos anos, aumentou a frequência de visitas entre líderes dos dois países. O intercâmbio amigável e a cooperação em vários campos têm vindo a aprofundar-se e as relações bilaterais entraram na via rápida do desenvolvimento.

A China tornou-se uma das maiores fontes de investimento em Moçambique, um importante parceiro comercial e um im-

藍圖。在兩國元首的大力指導下，中莫建立了全面的戰略合作夥伴關係。近年來，兩國領導人之間的訪問頻率增加。各個領域的友好交流與合作不斷加深，兩國關係進入發展的高速公路。

在雙方的共同努力下，中國已成為莫桑比克最大的投資來源之一，是莫桑比克的主要貿易夥伴，重要的融資方和基礎設施建設者。基礎設施、農業、通訊、製造業等領域的許多合作項目已經完成並投入運行，幫助莫桑比克將其區位和資源上的優勢轉化為發展成就，為莫桑比克人民帶來了實實在在的利益。

中國正在逐步形成一種新的雙循環經濟發展模式，該模式將依靠國內循環來推動其國際循環並促進更深、更廣泛的對外開放，而莫桑比克正處於其新的五年計劃的起點，其重點是鞏固國際貿易。基礎、發展生產、改善民生、促進經濟社會協調發展。面對後疫情時代的共同發展主題，兩國正在密切交流，並為雙邊在各個領域的交流與合作計劃新的措施。兩國將保持高層交往的良好勢頭，鞏固雙邊政治互信，在涉及彼此核心利益和重大關切的問題上堅定支持。

雙方將對接發展戰略，抓住兩國經濟強



中國民間公益基金會，莫桑比克的中國企業和華僑商人也伸出了援助之手，捐贈物資以助該國防疫

Fundos de bem-estar públicos não-governamentais, empresas chinesas em Moçambique e empresários chineses no exterior também deram a mão, doando dinheiro e materiais para ajudar o país a controlar a pandemia

portante financiador e construtor de infraestruturas com os esforços conjuntos das duas partes. Vários projetos de cooperação nas áreas de infraestruturas, agricultura, comunicação, indústria transformadora e outros foram concluídos e colocados em funcionamento, ajudando Moçambique a transformar as vantagens de localização e recursos em conquistas de desenvolvimento, trazendo benefícios tangíveis para o povo moçambicano.

A China está gradualmente a formar um novo padrão de desenvolvimento económico de dupla circulação, assente no mercado doméstico, para impulsionar o internacional, promovendo uma maior abertura, enquanto Moçambique está no ponto de partida do novo plano quinquenal, com foco na consolidação, virado para desenvolver a produção e a melhoria das condições de vida das populações, para promover o desenvolvimento económico e social coordenados. Enfrentando o tema comum de desenvolvimento na era pós-pandémica, os dois países estão em contacto estreito permanente e a planear novas medidas para intercâmbios bilaterais e cooperação em vários campos. Os dois países vão continuar a manter um bom ritmo de intercâmbios de alto nível, consolidando a confiança mútua política bilateral e dando apoio firme ao nível bilateral em questões que envolvem os in-

teresses centrais e as principais preocupações um do outro.

As estratégias de desenvolvimento dos dois países vão continuar a encaixar-se e a beneficiar das oportunidades criadas pela forte complementaridade das respetivas economias, aproveitando ao máximo as oportunidades do mercado e as vantagens de capital e tecnológicas da China e a localização e dotação de recursos de Moçambique, elevando ao mesmo

tempo a cooperação pragmática bilateral no quadro do Fórum sobre Cooperação China-África e da Iniciativa Faixa e Rota. E também, a partir de outras plataformas, os dois países vão fortalecer ainda mais os intercâmbios noutras áreas, como a cultura, a educação e os media, aumentando o entendimento e a aproximação mútuas entre os dois povos.

Ao mesmo tempo, a China e Moçambique irão impulsionar ainda mais a comunica-

互補的契機，充分發揮中國的市場，資本和技術優勢以及莫桑比克的區位和資源，在中莫兩國框架內加強雙邊務實合作。中非合作與「一帶一路」論壇。兩國將依靠人與人的交流平台，進一步加強在文化、教育、媒體等領域的交流，增進人民之間的相互了解，使兩國人民更加密切。

同時，中國和莫桑比克將進一步加強在多邊問題上的交流與合作，始終高舉多邊主義的旗幟，維護以聯合國為核心的全球治理體系，維護國際公平與正義。紐西總統在2016年對中國進行國事訪問時曾表示，世界上有三件事永遠無法找回，那就是射出的箭、言語和失去的機會。疫情進一步突顯了建設一個人類命運共同體的必要性。中莫友誼經得起考驗，而沒有改變其初衷，從而為開創雙邊關係上更加輝煌的篇章，奠定堅實基礎。展望未來，兩國將共同努力，將大流行的「危機」化為合作「機遇」，共同建設人類命運共同體，更好地造福兩國人們。

*作者是中國駐莫桑比克大使。其觀點不代表《中國日報》立場

ção e a cooperação em questões multilaterais, erguer sempre bem alto a bandeira do multilateralismo e manter o sistema de governança global com as Nações Unidas no centro, salvaguardando a equidade e a justiça internacionais.

Durante a visita de estado à China em 2016, o presidente Nyusi disse que há três coisas no mundo que nunca podem ser recuperadas: a flecha disparada, as palavras faladas e a oportunidade perdida. A situação de pandemia destaca ainda mais a necessidade de construir uma comunidade com um futuro compartilhado para a humanidade. A amizade China-Moçambique resistiu à prova sem alterar a intenção original, lançando assim bases sólidas para a abertura de um novo e mais brilhante capítulo nas relações bilaterais. Olhando para o futuro, os dois países farão esforços conjuntos para transformar a “crise” da pandemia numa “oportunidade” de cooperação e trabalharão juntos para construir uma comunidade de futuro compartilhado para a humanidade, para melhor beneficiar os dois povos.

* Embaixador chinês em Moçambique.

O autor contribuiu com este artigo para o China Watch, um think tank promovido pelo China Daily. As opiniões não refletem necessariamente as do China Daily



1 SERGEY GORSHKOV

1
 一隻雌虎抱着高樹齡的滿族松樹。圖片贏得倫敦自然歷史博物館贊助的攝影獎

Um tigre fêmea abraça um antigo pinheiro manchú. A imagem ganhou o prestigiado prémio de fotografia promovido pelo Museu de História Natural de Londres

2
 在阿塞拜疆，在Terter市，一名男子在露台上張望，此城在納戈爾諾-卡拉巴赫的戰爭中遭受破壞

Homem olha pelo que resta da varanda de casa em Terter, Azerbaijão, danificada durante os combates na região separatista de Nagorno-Karabakh

3
 在韓國河南市，一名女士在自拍

Uma mulher tira uma selfie enquanto a amiga ajusta a maquiagem num campo em Hanam, Coreia do Sul



2 UMIT BEKTAS/REUTERS



3 KIM HONG-JI/REUTERS



**澳門平台
Plataforma**

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Bilrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 葡文編輯 editor (português): Gonçalo Lobo Pinheiro • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作夥伴 colaboradores: 宋文娣 Wendi Song, 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 陳嘉俊 Dinis Chan, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria, 艾華道 Pedro Evaristo

商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

中梵主教任命協議將續簽

CHINA E VATICANO ANUNCIAM RENOVAÇÃO DE ACORDO

中國昨天宣布，與梵蒂岡續簽有關任命主教的初步協議，這是天主教會與中國政府數十年來的爭論點。中國外交發言人趙立堅向記者表示：「中國和梵蒂岡經過友好協商後決定，將任命主教的

臨時協議延長兩年。」北京和梵蒂岡於2018年9月簽署一項協議，結束近70年圍繞任命主教的爭議。有關的期限為2年，可以續期。一直以來，中國天主教徒被分為「地下」教會和「愛國」教會，「地下」教會在中國被

視為非法，傳統上忠於教皇。與其他宗教一樣，中國天主教徒多年來面臨著「使一切中國化」的政策。中國與羅馬教廷將「繼續保持密切溝通與磋商，並將繼續推動改善關係的進程」。



China anunciou ontem a renovação de um acordo preliminar com o Vaticano sobre a nomeação de bispos, um ponto de discórdia há décadas entre a Igreja Católica e o Governo chinês. “A China e o Vaticano decidiram, após consultas amistosas, estender o acordo temporário sobre a nomeação de bispos por dois anos”, disse o porta-voz da

diplomacia chinesa, Zhao Lijian, aos jornalistas. Pequim e o Vaticano assinaram um acordo em setembro de 2018 que deveria encerrar quase 70 anos de uma disputa centrada em torno da nomeação de bispos. O texto, com duração provisória de dois anos, previa a sua renovação. Os católicos da China há muito que se dividem entre uma Igreja “clandestina”, ilegal aos olhos de

Pequim e tradicionalmente fiel ao Papa, e uma Igreja “patriótica”, subserviente ao regime comunista. Os católicos chineses, como outros crentes, têm enfrentado uma política de “tornar tudo chinês” há vários anos. A China e a Santa Sé “vão continuar a comunicar e a manter consultas estreitas e a impulsionar o processo de melhoria das relações”, disse Zhao.

歐盟對非洲政策 葡萄牙或發揮核心作用

PORTUGAL PODE TER PAPEL CENTRAL NA DEFINIÇÃO DA POLÍTICA DA UE PARA ÁFRICA

鑑於歷史的關係和影響，下屆歐盟輪值主席國葡萄牙，可能在對非洲政策中起著核心作用，但專家認為，其他成員國或不會太「驚訝」。

葡新社報導，獨立的歐洲對外關係委員會（ECFR）智囊團報告提及相關情況。有關報告為：「危機輪值主席國：葡萄牙領導人如何在後疫情時代領導歐盟」。葡萄牙曾於2007年擔任歐盟主席國，曾組織第一屆歐盟-非洲峰會，葡萄牙將再次在2021年擔任主席一職，儘管這是由《里斯本條約》建立的體制，現時歐盟在對外關係、成員國的影響有所減少。

報告認為：「但是，由於歐盟國家的歷史關係，以及直接的文化 and 政治影響仍繼續在這方面產生影響。葡萄牙在非洲就是一個例子，非洲是一個令其他成員國很少感到興趣的大陸，少得令人驚訝。」

報告撰寫員引用ECFR研究，透過訪問來自27個成員國的800名政府官員、研究人員和新聞記者，所得出的結論是葡萄牙「是唯一將非洲政策納入歐盟五大優先考慮事項的國家」。他們認為：「葡萄牙對非洲的重視，可能有助於該國在確定歐盟對非洲的政策中發揮核心作用。」葡萄牙將於2021年上半年擔任歐盟理事會主席。

A presidência portuguesa da União Europeia pode ter um papel central na definição da política europeia para África, dadas as relações históricas e influência, mas também o “surpreendente” pouco interesse dos outros Estados-membros, defendem especialistas.

A posição consta do relatório “Presidência de crise: Como a liderança portuguesa pode guiar a UE na era pós-covid”, do ‘think tank’ independente Conselho Europeu para as Relações Externas (ECFR, na sigla inglesa), a que a Lusa teve acesso.

Portugal, que na anterior presidência europeia, em 2007, organizou a I Cimeira UE-África, volta a assumir a presidência em 2021, embora num quadro institucional europeu diferente, instituído pelo Tratado de Lisboa, que diminuiu a influência dos Estados-membros nas relações externas.

“No entanto, as relações históricas e a influência cultural e política

direta dos países da UE ainda continuam a fazer a diferença neste domínio. É o caso de Portugal em África - um continente pelo qual os outros Estados-Membros mostram surpreendentemente pouco interesse”, argumenta o documento.

As autoras do relatório citam um estudo do ECFR, realizado através de entrevistas a 800 governantes, investigadores e jornalistas dos 27 Estados-membros, segundo o qual Portugal “é o único país da UE a incluir a política de África entre as cinco principais prioridades da União para os próximos anos”.

“Como tal, a importância que Portugal atribui à África pode contribuir para que o país assumira um papel central na definição da política da UE para com aquele continente”, defendem.

Portugal vai exercer a presidência do Conselho da União Europeia no primeiro semestre de 2021.

葡新社 Lusa